

IT

**Istruzioni per l'uso e la
manutenzione**

EN

**Instructions for Use and
Maintenance**

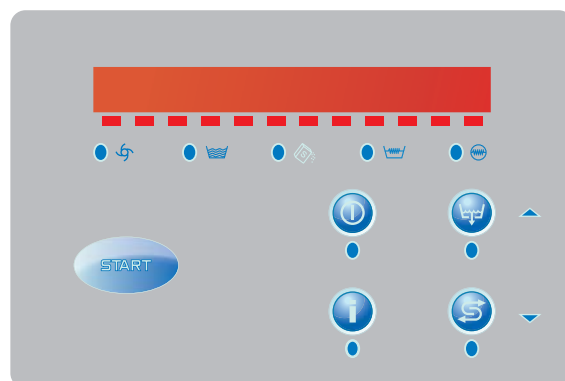
FR

**Notice d'emploi et
d'entretien**

RU

**Инструкции по эксплуатации и
техническому обслуживанию**

CE





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete nelle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.

SOMMARIO	Pagina
AVVERTENZE	4
1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	5
1.1 Caratteristiche della macchina	5
1.2 Caratteristiche della macchina	6
1.3 Dati matricola	7
2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA	8
3. FUNZIONAMENTO	8
3.1 Messa in funzione della macchina	8
3.1.1 Accensione	8
3.1.2 Funzionamento	9
3.1.3 Spegnimento	9
3.2 Caricare stoviglie e posate	10
3.3 Impiego detersivo	10
3.4 Impiego brillantante	11
3.5 Dispositivo pompa scarico (opzionale)	11
AVVERTENZE	11
4. ASPETTI ECOLOGICI	12
4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi	12
5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.	12
6. MANUTENZIONE	12
6.1 Manutenzione ordinaria utente	12
6.2 Manutenzione straordinaria tecnico qualificato	13
7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA	14
7.1 Trasporto	14
7.1.1 Movimentazione del prodotto	14
7.1.2 Stoccaggio	14
7.2 Preparazione all'installazione	14
7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione	14
7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche	14
7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche	15
7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	15
7.2.5 Aspirazione vapori	15
7.3 Installazione	16
7.3.1 Posizionamento della macchina	16
7.3.2 Collegamento elettrico	16
7.3.3 Collegamento idrico	16
7.3.4 Messa in servizio	16
8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI	16
9. ASPETTI AMBIENTALI	17
9.1 Imballo	17
9.2 Smaltimento	17
10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA	17
11. DICHIARAZIONE EU	19



AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

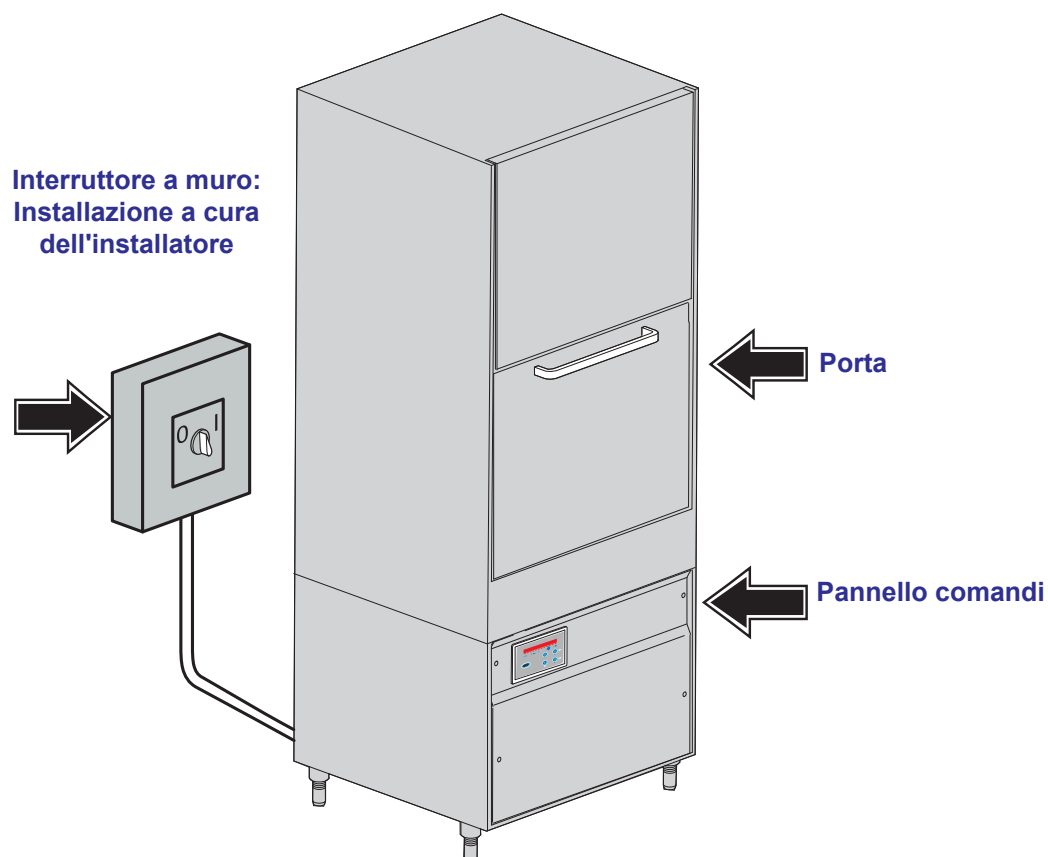
Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

- **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.
- **N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.**
- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (par. 6).
- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

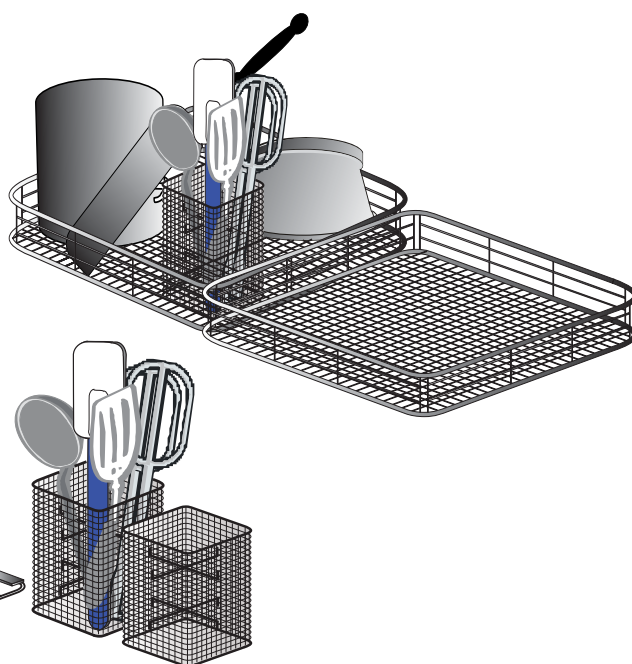
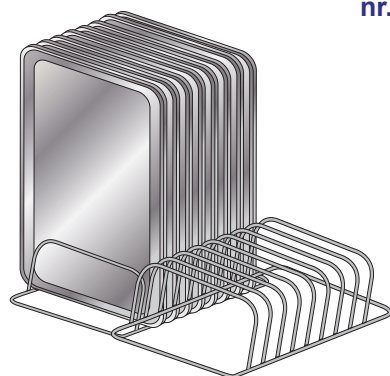
N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti e danni a persone od a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopraindicate.

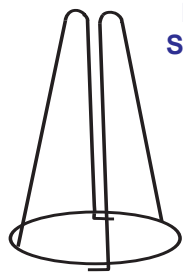
1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

1.1 Caratteristiche della macchina

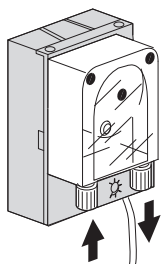


Dotazione standard macchine:
nr. 1 Cesto Inox mm 550x665x75 H
e
nr. 1 Supporto Portaspatole
e
nr. 1 Supporto Vassoi (8 posti)
e
nr. 1 Griglia mm 550x550

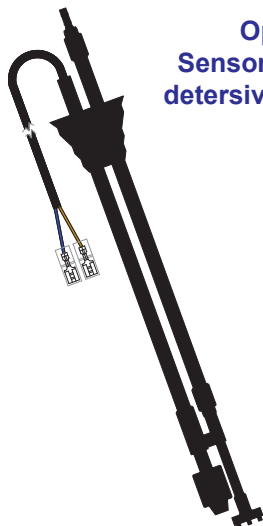




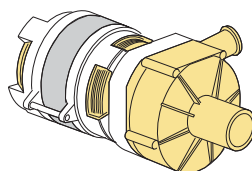
**Dotazione Optional:
Supporto Sac à Poche**



**Optional:
Dosatore Detersivo**



**Optional:
Sensore mancanza
detersivo/brillantante**



**Optional:
Pompa scarico**

La macchina, per funzionare, ha bisogno di 3 connessioni:

- Elettrica;
- Idrica;
- Scarico.

Questa macchina a ciclo è costituita da un lavaggio a 55°C con detersivo e un risciacquo a 82°C con immissione in boiler di brillantante.

La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di vassoi, teglie, bacinelle, e teglie varie con residui di tipo alimentare umano.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato.

Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini e solventi o detersivi a base di cloro.

Non aprire la porta della macchina quando è in funzione.

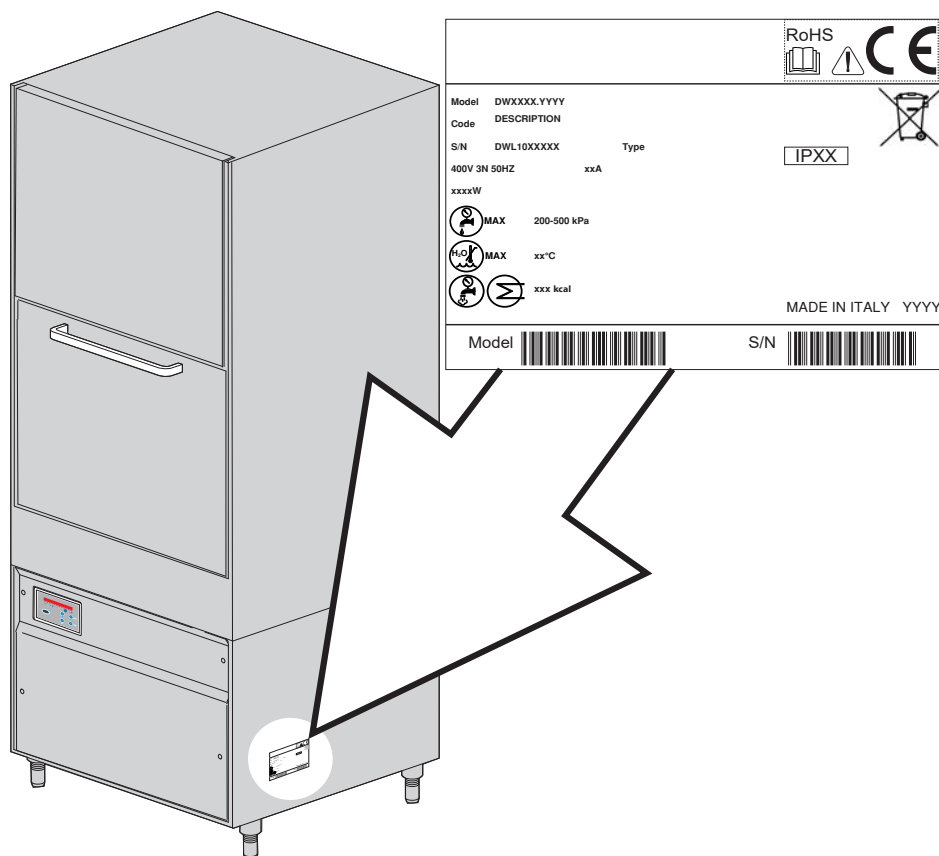
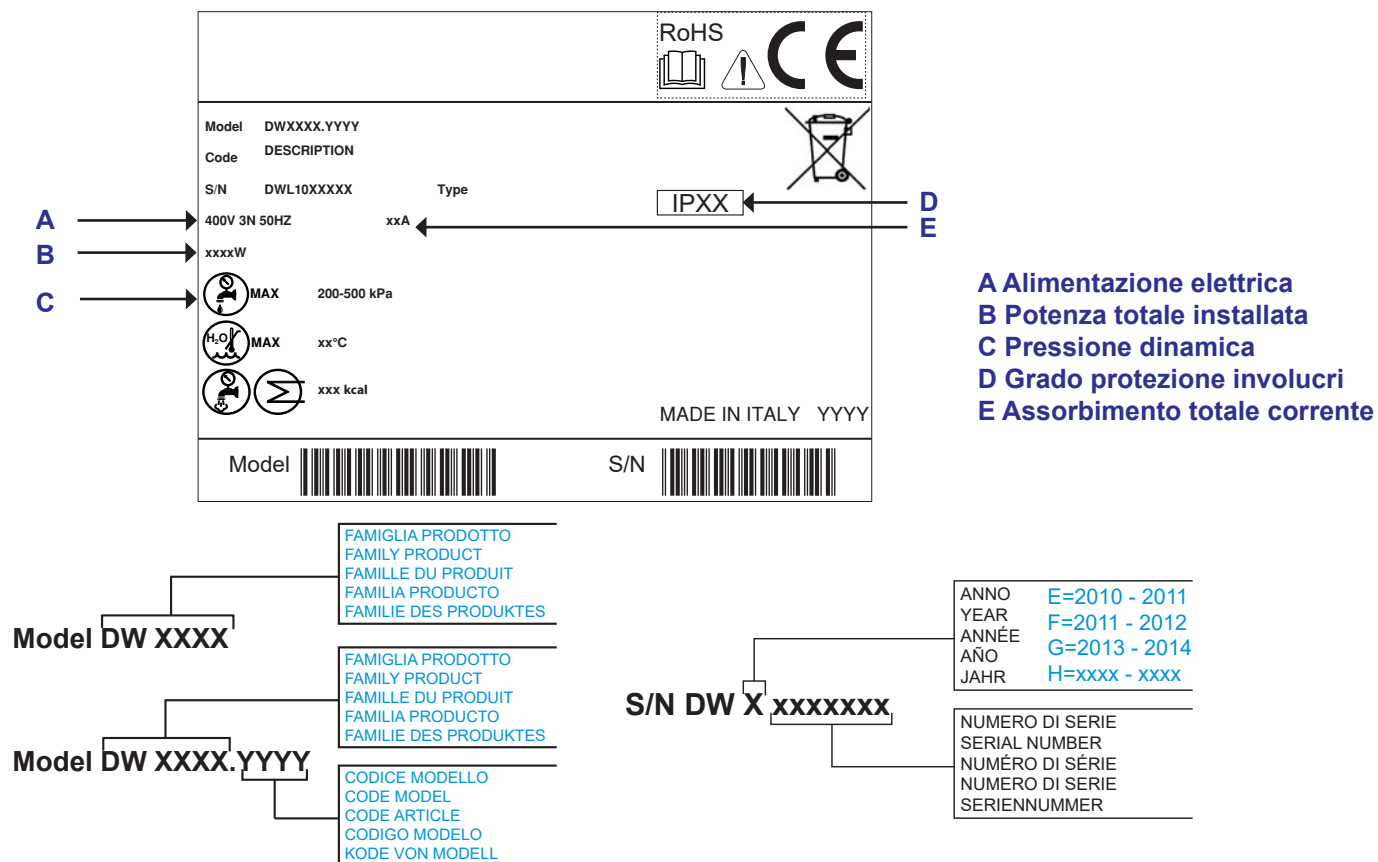
La macchina è dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta, blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua.

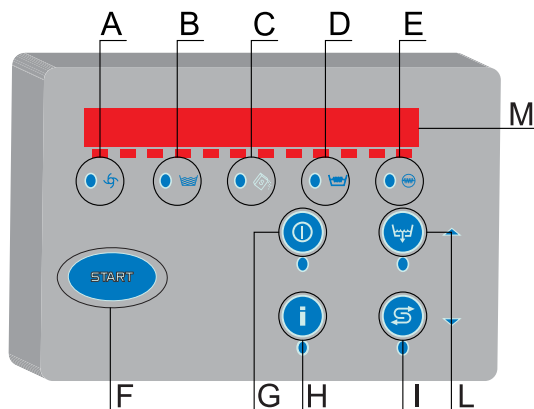
Spegnere sempre la macchina e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.

1.2 Caratteristiche della macchina

La macchina ha una rumorosità inferiore a 70dB.

1.3 Dati matricola





2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA

- A) Spia ciclo
- B) Spia vasca piena
- C) Spia non attiva
- D) Spia vasca in riscaldamento
- E) Spia boiler in riscaldamento
- F) Comando Start ciclo/Programmazione
- G) Comando Accensione/Spegnimento/Programmazione
- H) Informazioni (temperatura/revisione software/key factory)
- I) Comando Depurazione (optional)/Decrementa
- L) Comando Pompa scarico (optional)/Incrementa
- M) Display

3. FUNZIONAMENTO

3.1 Messa in funzione della macchina

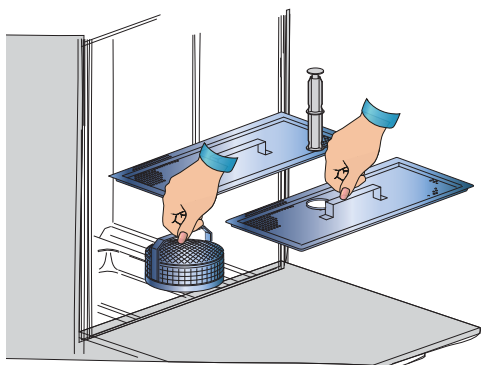


Fig. 1

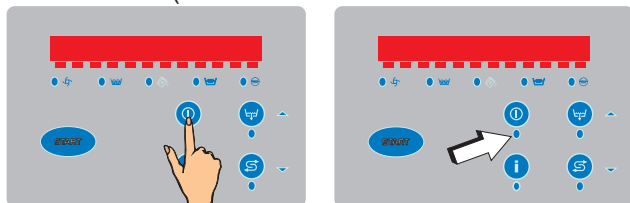
3.1.1 Accensione

- Controllare che il filtro aspirazione pompa sia ben alloggiato nella propria sede sul fondo della vasca (vedi fig. 1).
- Il filtro deve essere pulito ogni 20 cicli di lavaggio e ogniqualvolta si renda necessario.
- **È vietato il funzionamento della macchina senza filtro.**
- Inserire il tubo di troppopieno nell'apposita sede all'interno del filtro aspirazione pompa (vedi fig. 1).
- Inserire i filtri di superficie (vedi fig. 1).
- Chiudere la porta della macchina.
- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Inserire interruttore generale a muro.
- Nel display **M** compare, per alcuni secondi, il codice del software installato.

- La macchina si pone in **STAND-BY**. Nel display **M** verrà visualizzato il messaggio **STAND-BY**.



- Tenere premuto il pulsante **G**. La messa in funzione della macchina è segnalata dall'accensione del LED verde posto sotto il comando **G** (con macchina in **STAND-BY** il LED è di colore rosso).



A questo punto inizia la fase di carico acqua. Sul display **M** compare la scritta **RIEMPIMENTO**.

Se le macchine sono fornite di Break Tank certificato WRAS, la fase di riempimento della vasca è allungata.

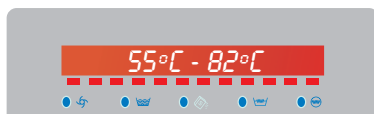
Terminato il riempimento, sul display **M** compare la sola scritta **RISCALDAMENTO**: questa resta fino a quando vasca e boiler hanno raggiunto le temperature impostate.



Se la macchina è in configurazione standard, alimentata con acqua calda (50°C), il riscaldamento sarà completato in circa 15 minuti.

Se la macchina è alimentata con acqua fredda (10°C), il riscaldamento sarà completato in circa 45-55 minuti.

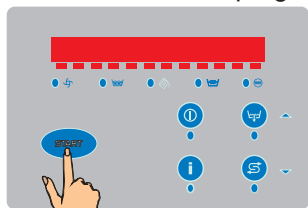
Sul display **M** saranno visualizzate le temperature vasca e boiler impostate (testo scorrevole).



La macchina è pronta per la fase di lavaggio.

3.1.2 Funzionamento

- Inserire il cesto con le stoviglie da lavare (vedi par. 3.2).
- Per selezionare il programma di lavaggio, tenere premuto il tasto **F**;



il display visualizzerà in sequenza i programmi disponibili. Non appena verrà visualizzato il programma più opportuno, rilasciare il tasto.



- Chiudere la porta; premere il tasto **Start F**. La spia ciclo **A** inizia a lampeggiare.

Per tutto il tempo del lavaggio il display visualizzerà le temperature di vasca e boiler, sotto le temperature verrà visualizzata una barra di progressione che indicherà il tempo trascorso dallo start del ciclo (testo scorrevole).

Al termine del lavaggio viene eseguito il risciacquo a caldo con l'acqua del boiler. Alla fine del ciclo sul display viene visualizzato il messaggio **FINE CICLO**.



N.B.: A fine ciclo con porta chiusa, le stoviglie non si asciugano. Estrarre il cesto o tenere la porta aperta per permettere la totale evaporazione ed asciugatura delle stoviglie.

Con l'apertura della porta scompare il messaggio **FINE CICLO**. A questo punto sarà possibile eseguire un nuovo ciclo.

Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca 2 volte al giorno, o ogni qualvolta si renda necessario.

3.1.3 Spegnimento

- Tenere premuto sul pulsante **G**. Sul display comparirà la scritta **STAND-BY**.

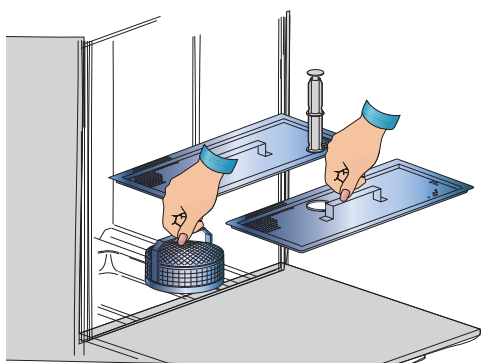


Fig. 1

Per svuotare la vasca, togliere il filtro di superficie e togliere il troppo pieno. Per macchine dotate di optional **Pompa di Scarico** vedi Par. 3.5

- A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi Cap. 6 Manutenzione).
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua alla macchina.
- Spegnerne l'interruttore generale a muro.

3.2 Caricare stoviglie e posate

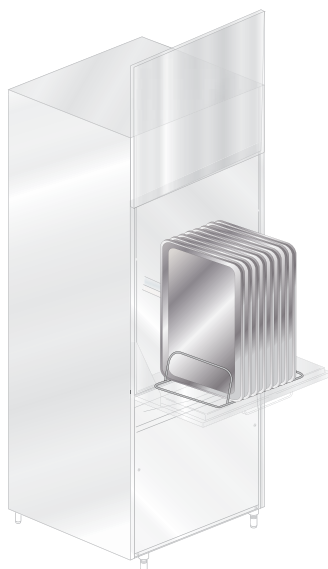


Fig. 2

Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo. Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.

ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Osservare i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, **con l'apertura rivolta verso il basso.**

• Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.

• Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.

• Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da stoviglie troppo alte o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distacco dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).



3.3 Impiego detergente

La macchina può essere dotata di un dosatore di detergente. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il detergente deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per lavastoviglie industriali.

Il detergente va immesso nella vasca. È raccomandato l'impiego di detergenti liquidi di buona qualità. Su ordinazione la macchina può essere provvista del dosatore elettrico di detergente (sempre raccomandabile).

Il suo dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua. 1 cm di prodotto aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,15g. Un corretto dosaggio del detergente è fondamentale per un lavaggio efficace.



3.4 Impiego brillantante

La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il brillantante deve essere adatto per lavastoviglie industriali. È consigliato affidarsi a rivenditori specializzati nel settore.

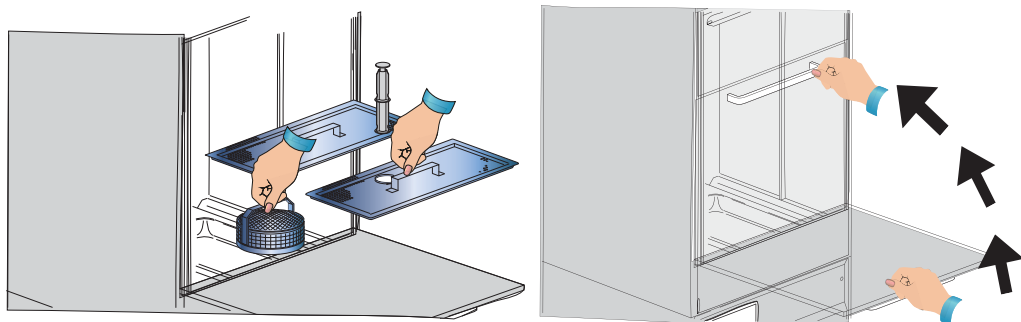
È consigliata una dose di 2-5 cm di prodotto misurabili sulla cannuccia di aspirazione.

1 cm di prodotto aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,13g. Per una veloce asciugatura e brillantatura delle stoviglie è molto importante un corretto dosaggio dello stesso.

N.B.: l'eccesso di prodotto o la schiuma riducono l'efficacia della pompa di lavaggio.

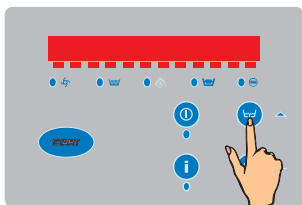
3.5 Dispositivo pompa scarico (opzionale)

Per svuotare completamente la vasca: con macchina spenta estrarre il troppo pieno e chiudere la porta.



Successivamente premere il tasto **L** fintanto che nel display comparirà la scritta **SVUOTAMENTO**.

La pompa di scarico provvederà a svuotare completamente la vasca lavaggio. A scarico ultimato la macchina si porterà in automatico in **STAND-BY**.



Se si vuole ricaricare la vasca per eseguire altri cicli di lavaggio, vedi par. **3.1 Messa in funzionamento della macchina**.

La pompa di scarico funzionerà in automatico nella fase di risciacquo per scaricare l'acqua in eccesso presente in vasca.

AVVERTENZE:

- Accompagnare la porta in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IPX3, essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si raccomanda quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificare le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
 - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
 - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
 - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sia sull'interruttore di servizio che sull'interruttore generale a muro, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere il rubinetto dell'acqua di alimentazione.**
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.

ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.



4. ASPETTI ECOLOGICI

4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detergente, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti e brillantanti: Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua.

Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca e boiler: Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detergente.

Sbarazzo: Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

Note: Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. 6).

Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detergente con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.

5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.

- La macchina in prima accensione non permette di iniziare la fase di lavaggio se non sono raggiunte le temperature impostate. In fase di lavoro la macchina non esegue il risciacquo fin tanto che non sono raggiunte la temperatura impostata nel boiler.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detersivo e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla macchina con mani o guanti puliti per non contaminare le stoviglie.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.



6. MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria utente

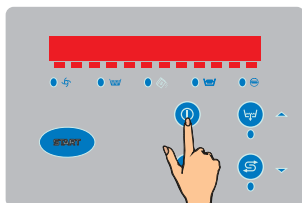
ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua in pressione, quindi **NON** utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.

Si consiglia inoltre di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

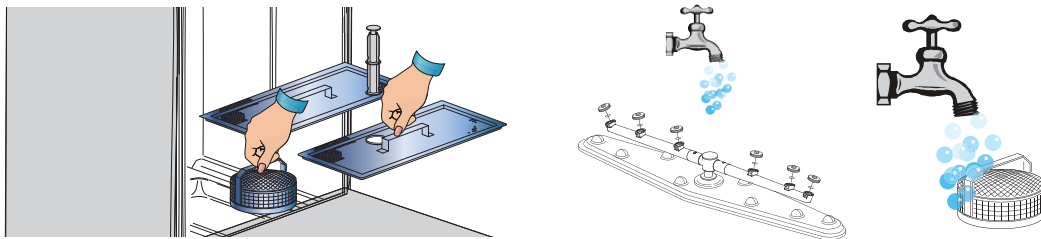
Non utilizzare, per la pulizia, varechina o detersivi a base di cloro.

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che si renderà necessaria almeno una volta al giorno procedendo nel seguente modo:

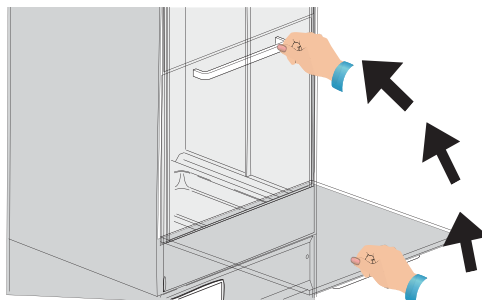
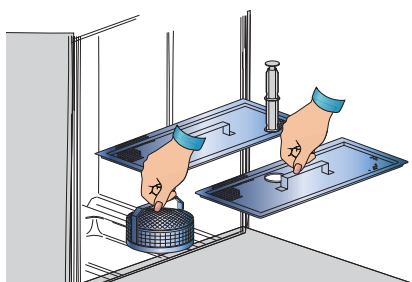
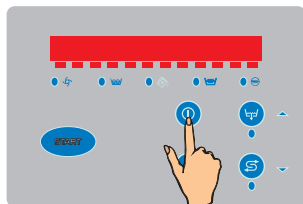
- Mettere la macchina in **STAND-BY** con il pulsante di accensione **G** (vedi cap. 3).



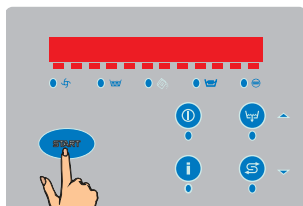
- Togliere i filtri di superficie e pulirli sotto l'acqua corrente. Scaricare l'acqua nella vasca togliendo il troppopieno.
- Per le macchine provviste di pompa di scarico seguire le indicazioni descritte al par. 3.5.
- Estrarre il filtro pompa e pulirlo con una spazzola sotto l'acqua corrente.
- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente gli ugelli, i bracci di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente.



- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi fissandole con la relativa vite di fissaggio. Prestare la massima attenzione affinché gli ugelli (aperti e/o chiusi) siano rimontati nella stessa posizione e i bracci abbiano la giusta inclinazione assiale.
- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.
- **Ciclo automatico di pulizia/risciacquo macchina: raccomandabile ad ogni fine giornata.**
- Con macchina in **STAND-BY** togliere il troppopieno, attendere lo scarico completo della vasca e chiudere la porta. Per le macchine provviste dell'optional pompa scarico seguire le indicazioni descritte al par. 3.5.



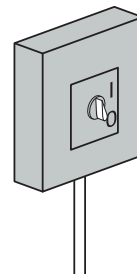
- Premere il tasto **START F**; nel display comparirà la scritta **AUTOPULIZIA**.



Partirà un ciclo di risciacquo automatico di 30 secondi, al termine del quale la macchina rimarrà in **STAND-BY**.



- **Chiudere il rubinetto dell'acqua.**
- **Spegnere la macchina con l'interruttore generale a muro.**



6.2 Manutenzione straordinaria tecnico qualificato

Almeno una volta l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- 1 pulire il filtro dell'elettrovalvola;
- 2 togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- 3 controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni;
- 4 verificare l'integrità e l'usura dei componenti;
- 5 controllare la funzionalità dei dosatori;
- 6 controllare il dispositivo di sicurezza porta.

Far serrare i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta l'anno, dall'assistenza tecnica.



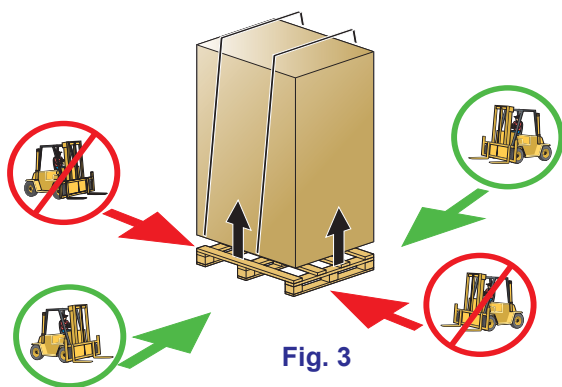


Fig. 3

7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

7.1 Trasporto

7.1.1 Movimentazione del prodotto

La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella fig. 3 relativamente ai punti di presa indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore.

Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.

N.B.: Non è previsto l'imbragamento a mezzo corde.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario segnalare al rivenditore

l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio.

Verificare il corretto serraggio delle fascette, della bulloneria, della viteria, e dei morsetti che potrebbero essersi allentati durante il trasporto, per evitare la fuoriuscita di acqua o altri problemi durante il funzionamento della macchina.

Per lo smaltimento del materiale di imballaggio, vedere cap. 9.

7.1.2 Stoccaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4°C - max +50°C - umidità <90%

Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata.

7.2 Preparazione all'installazione

Questa è una linea guida per la procedura d'installazione.

L'installazione deve essere fatta da un installatore qualificato.

7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione

L'ambiente d'installazione deve essere un locale chiuso con una temperatura interna garantita tra 5 e 35°C.

La macchina è dotata di sonde per la gestione delle temperature. Per garantire un funzionamento corretto è necessario che queste sonde non lavorino con temperatura ambiente inferiore a 5°C.

Per questo motivo è fondamentale che, prima dell'accensione, la macchina raggiunga la temperatura ambiente.

7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione.

Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina e che l'impianto supporti la potenza e la corrente della macchina, dati che sono riportati nella targhetta della macchina stessa.



È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico, dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.

Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.



ATTENZIONE: verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.

7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche

Caratteristiche dell'impianto idrico d'alimentazione:

Tab. 1

Tabella caratteristiche acqua	Min	Max
Pressione statica	200Kpa	400Kpa
Pressione dinamica*	150Kpa	350Kpa
Durezza acqua**	2°f	8°f
Temperatura alimentazione acqua fredda***	5°C	50°C
Temperatura alimentazione acqua calda****	50°C	60°C
Portata	10lt/min	

*Qualora la pressione di rete fosse superiore a 4,0 Bar (400Kpa), si consiglia l'applicazione di un riduttore di pressione (solo per versioni dove non è installato di serie).

**Per acque con durezza media superiore ai 8°f è obbligatoria l'installazione di un decalcificatore. Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina.

N.B.: Con acqua con durezza superiore ai 8°f, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

Una volta al mese è consigliabile una verifica della durezza dell'acqua.

***Le macchine con extra potenza sono prodotte nel caso di alimentazione ad acqua fredda.

****È consigliabile che la temperatura dell'acqua calda di alimentazione della rete idrica non sia superiore a 55°C.

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

L'altezza MASSIMA di scarico consentita è di cm. 31.

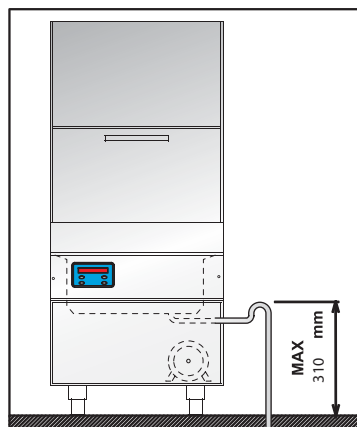


Fig. 4

7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

Tabella parametri acqua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Durezza totale		8°f ²⁻³
Ferro ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

tabella 2

¹ Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

² Per acque con durezza superiore è **obbligatorio** installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

³ Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

⁴ Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.

7.2.5 Aspirazione vapori

In conformità alle normative di igiene ambientale, per un buon funzionamento della macchina ed un ambiente salubre per l'operatore che vi opera, è opportuno effettuare almeno 10 cambi d'aria per ora nella stanza dove viene installata la macchina. Per ambienti particolarmente piccoli consigliamo almeno 15 cambi d'aria per ora.

7.3 Installazione

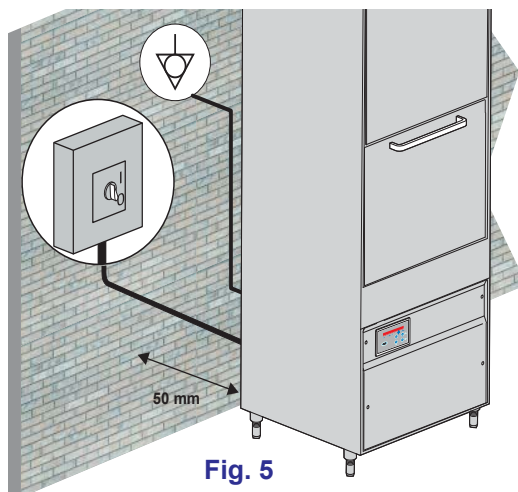


Fig. 5

7.3.1 Posizionamento della macchina

Togliere l'imballo della macchina.

Sollevare la macchina utilizzando i mezzi presentati nel par. **7.1.1 Movimentazione del prodotto**.

Posizionare la macchina come indicato nello schema di installazione (lay-out) approvato in sede di offerta.

Mantenere una distanza di 50 mm circa dai muri per consentire la ventilazione dei motori (vedi fig. 5). Installare delle cappe aspiranti per assicurare una ventilazione minima dell'ambiente, in grado di eliminare l'eccesso di vapore. Verificare il corretto livellamento della macchina con una livella a bolla ed eventualmente avvitare e svitare i piedini (vedi fig. 6).

Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.

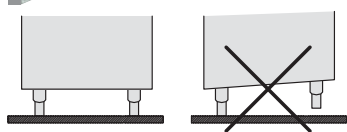


Fig. 6

7.3.2 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

La macchina, inoltre, ha un morsetto contrassegnato con il simbolo  che serve per collegare le masse e le strutture metalliche fra apparecchi diversi, per evitare scosse elettrostatiche.

Il cavo di alimentazione deve essere nuovo, flessibile e riportare la dicitura "har" H07RN-F o una dicitura nazionale vigente. La sezione del cavo elettrico è proporzionata alla corrente della macchina.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

La macchina monta la pompa di lavaggio trifase, verificare la corretta rotazione del motore (senso dato dalle frecce presenti nel carter).

7.3.3 Collegamento idrico

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo a gomito posto sotto la vasca, cercando di far sì che l'acqua defluisca liberamente (dando quindi, un minimo di pendenza).

Se non fosse possibile scaricare l'acqua ad un livello inferiore allo scarico della macchina (vedi fig. 4), si consiglia di acquistare una macchina con pompa di scarico incorporata.

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

7.3.4 Messa in servizio

A cura dell'installatore.



8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

Quando sul display compare **MANCA DETERSIVO** significa che è finito il detersivo (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **MANCA BRILLANTANTE** significa che è finito il brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **CHIUDERE PORTA** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con porta aperta o quando si interrompe una fase di lavoro in corso.

Quando sul display compare **SVUOTARE VASCA** significa che si sta tentando di far partire un processo non possibile con vasca piena.

Quando sul display compare **RIEMPIRE VASCA** significa che si sta tentando di far partire un processo non possibile con vasca vuota.

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE	RIMEDI
B2	SONDA BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
B3	RISCALDAMENTO BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
B5	SOVRATEMP BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
E1	RIEMPIMENTO VASCA	Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete e controllare troppopieno
E2	SONDA VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E3	RISCALDAMENTO VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E5	SOVRATEMP VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E6	NON SVUOTAM. VASCA	Controllare troppopieno. Contattare l'Assistenza Tecnica

Tab. 3

9. ASPETTI AMBIENTALI

9.1 Imballo



L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.

9.2 Smaltimento



Attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.



10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetto rete idrica chiuso	Aprire il rubinetto dell'acqua
	Ugelli del braccio di risciacquo o filtro elettrovalvola intasati e/o incrostati da calcare.	Pulire gli ugelli del braccio di risciacquo, le condutture e il filtro elettrovalvola. Se la macchina è depurata, verificare la presenza del sale o eseguire più frequentemente la rigenerazione
	Pressostato difettoso	Sostituire il pressostato
Nel display lampeggia la scritta ALLARME	Vedi Cap. 8 Allarmi	---

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Gli ugelli di lavaggio sono otturati o non girano i bracci di lavaggio	Svitare e pulire gli ugelli, l'asse di rotazione e rimontare il tutto correttamente e nelle apposite sedi
	Presenza di schiuma	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso
	Grassi o amidi non rimossi	Concentrazione di detergente insufficiente
	Filtro troppo sporco	Togliere il filtro, pulirlo con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarlo nella propria sede
	Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 55°C e i 60°C)	Regolare il termostato o controllare il corretto funzionamento della resistenza
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri
Gli oggetti non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Aumentare il dosaggio agendo sulla vite del dosatore (vedi paragrafo "Dosatore brillantante")
	Il cesto non è adatto agli oggetti	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato degli oggetti facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Gli oggetti possono essere state troppo a lungo all'interno della vasca	Non appena termina il ciclo estrarre subito il cesto con gli oggetti così che si possano asciugare più velocemente con l'aria
	Temperatura acqua di risciacquo inferiore a 80°C	Controllare la temperatura del termostato boiler
	Superficie degli oggetti ruvida e porosa per usura del materiale	Sostituire gli oggetti con altri di nuovi. Se lo sporco è vecchio e secco, eseguire un ammollo a parte prima del ciclo di lavaggio.
Striature o macchie sugli oggetti	Troppa concentrazione di brillantante	Ridurre la concentrazione di brillantante agendo sulla vite micrometrica del dosatore (vedi paragrafo "Dosatore brillantante")
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 5-8 °f
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Collegare la macchina separatamente (chiamare l'Assistenza Tecnica).
	È scattata una sicurezza della macchina	Verificare le sicurezze (chiamare l'Assistenza Tecnica).
Durante la fase di lavaggio la macchina si arresta e ripristina acqua	Non è stata sostituita l'acqua del giorno precedente	Svuotare la vasca ed eseguire un nuovo riempimento
	Temperatura eccessiva dell'acqua in vasca	Far controllare dal centro assistenza il termostato ed il pressostato
	Pressostato difettoso	
	Troppo pieno posizionato male	Togliere e riposizionare correttamente il troppopieno
La pompa di lavaggio non funziona	La pompa è bloccata	Chiamare l'Assistenza Tecnica

N.B. Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.

11. DICHIARAZIONE EU

La macchina acquistata è conforme alle normative enunciate nella dichiarazione EU allegata in originale alla macchina. Viene allegato di seguito il facsimile di tale dichiarazione, con i dati generali relativi alla macchina acquistata. Per i dati di assorbimento fare riferimento alla targhetta dati tecnici sulla macchina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company (2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.



READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE.



WARNING: FAILURE TO COMPLY, EVEN PARTIALLY, WITH THE PRESCRIPTIONS IN THIS MANUAL WILL RENDER THE PRODUCT WARRANTY NULL, AND THE MANUFACTURER SHALL NOT BE LIABLE.

CONTENTS	Page
WARNINGS	22
1 MACHINE DESCRIPTION	23
1.1 Machine Description	23
1.2 Machine features	24
1.3 Dataplate	25
2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS	26
3. OPERATION	26
3.1 Machine start-up	26
3.1.1 Start-up	26
3.1.2 Operation	27
3.1.3 Switching OFF	27
3.2 Cutlery and crockery loading	28
3.3 Detergent use	28
3.4 Rinse aid use	29
3.5 Drain pump system (optional)	29
WARNINGS	29
4. ECOLOGICAL ASPECTS	30
4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives	30
5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS	30
6. MAINTENANCE	30
6.1 Routine maintenance	30
6.2 Extraordinary Maintenance – by qualified Service Personnel	31
7. MACHINE INSTALLATION	32
7.1 Handling	32
7.1.1 Handling the product	32
7.1.2 Storage	32
7.2 Prepare for installation	32
7.2.1 Room features	32
7.2.2 Electrical connection - Characteristics	32
7.2.3 Water supply connection - Characteristics	33
7.2.4 Water supply characteristics	33
7.2.5 Steam evacuation	33
7.3 Installation	34
7.3.1 Positioning the machine	34
7.3.2 Electrical connection	34
7.3.3 Water connection	34
7.3.4 Start-up	34
8. SIGNALS AND ALARMS	34
9. ENVIRONMENTAL ASPECTS	35
9.1 Packaging	35
9.2 Disposal	35
10. TROUBLESHOOTING	35
11. EU DECLARATION	37



WARNINGS

This instruction booklet must be kept with the machine for future consultation. If this machine is sold or transferred to other users, make sure the booklet always goes with the unit so that the new owner can have all the necessary information on operations and all relevant instructions.

The instruction booklet must be carefully read before installation and before starting the machine.

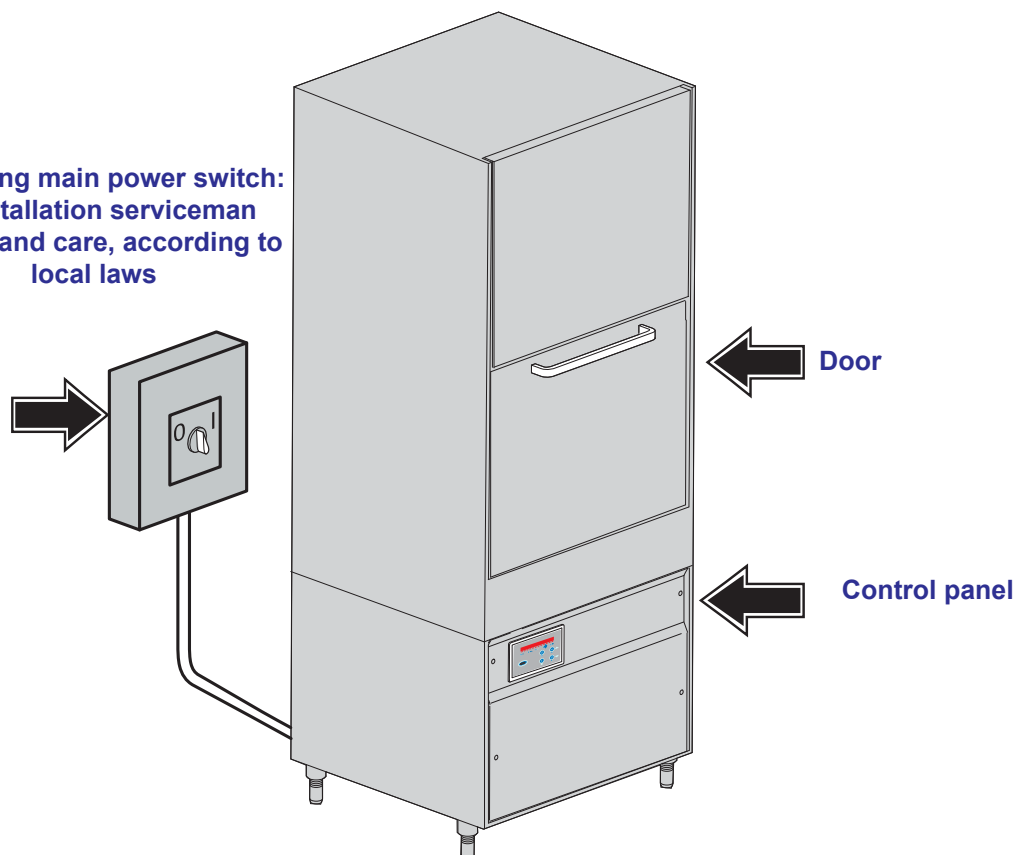
- **Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.**
- The user shall not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
- Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
- Servicing of this machine must be performed by authorized personnel only.
- **N.B.: Use genuine spare parts only. Non-genuine parts will void the warranty and the manufacturer will take no responsibility for any damage.**
- **Do not use old load pipe, but only new ones.**
- Follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (chap. 6).
- This machine must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, installed and repaired exclusively by qualified Technical Personnel. The Manufacturer declines any responsibility for improper installation, use, maintenance or repair.
- This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.

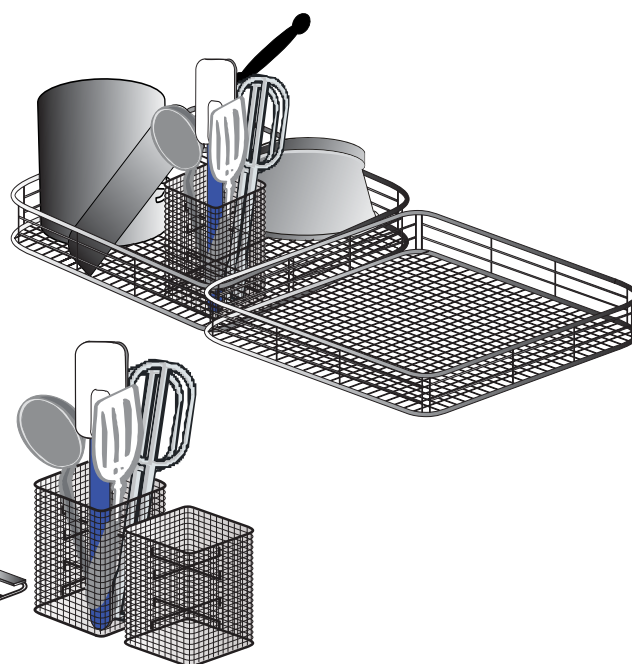
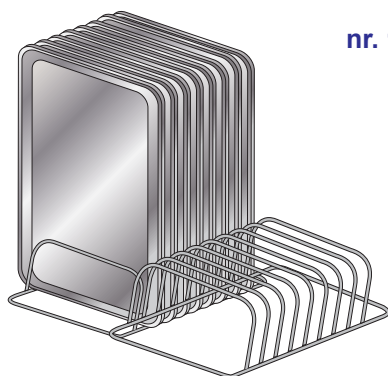
1 MACHINE DESCRIPTION

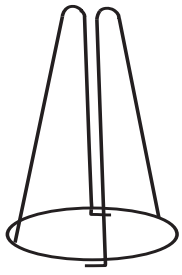
1.1 Machine Description

Wall-hung main power switch:
at installation serviceman
supply and care, according to
local laws

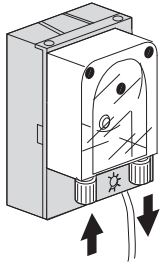


Standard equipment:
nr. 1 Stainless steel rack mm
550x665x75 H
and
nr. 1 Inox spatulas rack
and
nr. 1 Trays support 8 pcs
and
nr. 1 Griddles mm 550x550





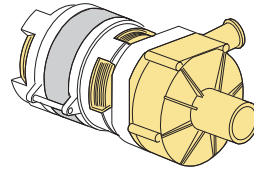
**Optional equipment:
Sac à Poche Support**



**Optional:
Detergent dispenser**



**Optional:
Probe lack
detergent/rinse aid**



**Optional:
Drain pump**

To operate the machine, 3 connections are needed:

- Electrical;
- Water supply;
- Water drain.

This is a cycle machine comprising a 55°C wash cycle with detergent, a 82°C rinse cycle with injection of rinse-aid in the boiler hull.

This machine is designed exclusively for washing trays, baking-pans, food containers and pans in general with human food type of residue.

Any other use is deemed improper.

Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process.

Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.

Do not open the machine door when operating.

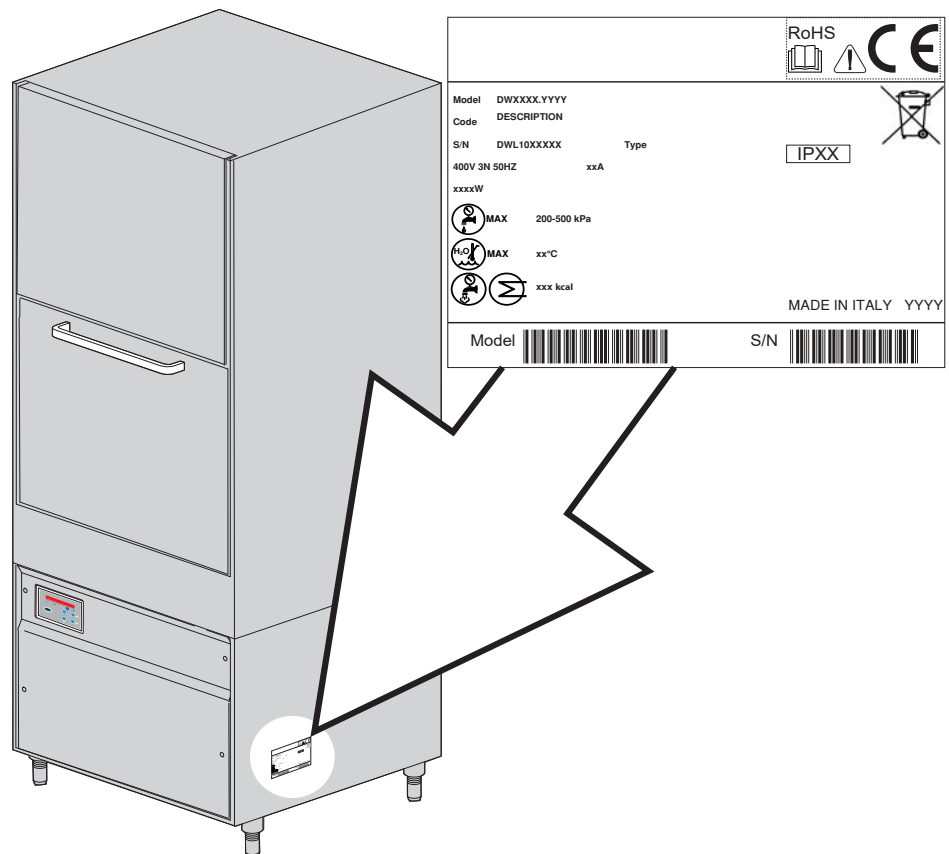
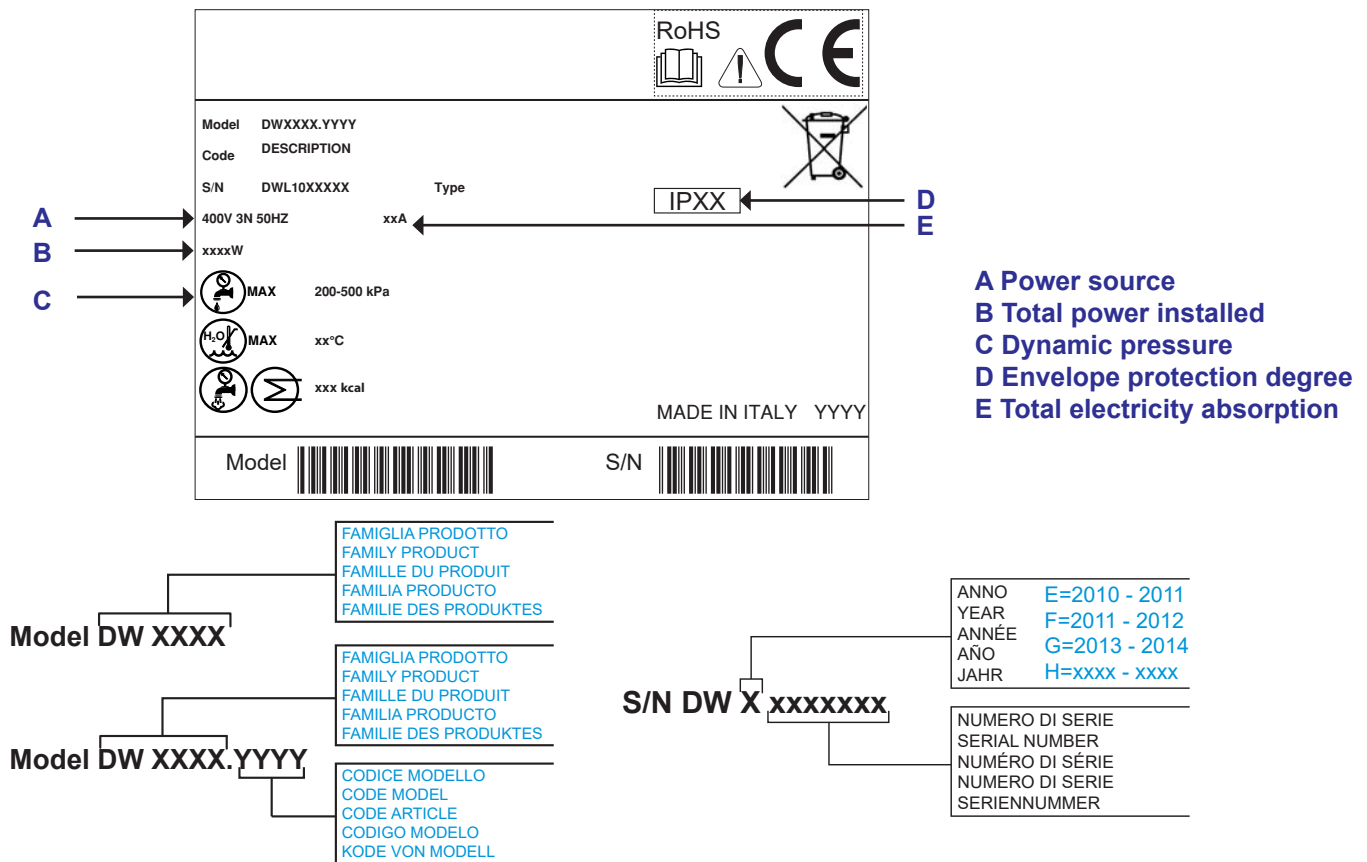
In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage.

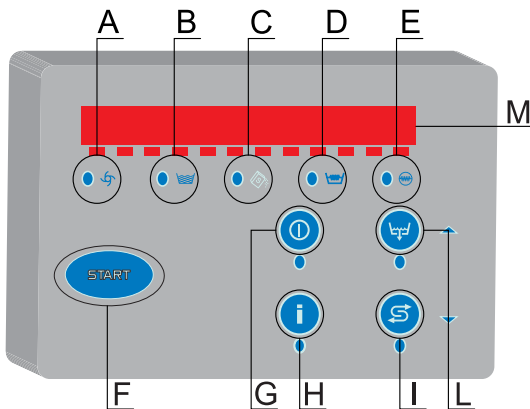
Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.

1.2 Machine features

The machine has a noise level below 70dB.

1.3 Dataplate



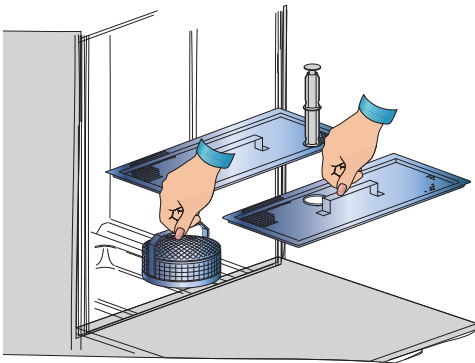


2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS

- A) Cycle light indicator
- B) Full tank indicator
- C) Button, not available
- D) Heating tank indicator
- E) Heating boiler indicator
- F) START key to start up cycle / Programming key
- G) Switching ON / OFF / Programming key
- H) Info (temperature / software review / key factory)
- I) Regeneration key (optional) / Decrease
- L) Drain Pump key (optional) / Increase
- M) Display

3. OPERATION

3.1 Machine start-up



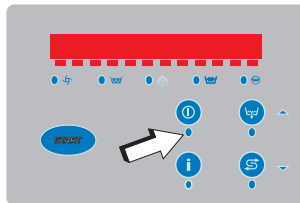
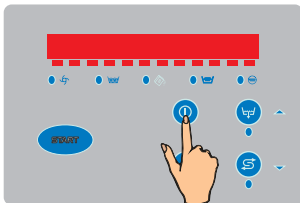
Pict. 1

3.1.1 Start-up

- Check if the pump suction filter is properly inserted in its seat in the wash-tank bottom (see pict. 1).
- This filter must be cleaned every 20 wash-cycles or whenever necessary.
- **DO NOT use the appliance without the filter.**
- Insert the overflow pipe in its seat inside the pump suction filter (see pict. 1).
- Put the surface filters in place (see pict. 1).
- Shut the dishwasher door.
- Turn the water valve "open".
- Turn the main power switch ON.
- The display **M** will show, for a few seconds, the installed software version code.
- The machine is on **STAND-BY**. In the **M** display, the message **STAND-BY** will appear.



- Turn the button **G**. The LED positioned below the **G** control, will light (green color) at the machine's start (when the machine is on **STAND-BY** mode, the LED will turn red).



The display **M** will read **FILLING WATER**.

Should the machines be equipped with the WRAS certified Break Tank, the tank filling phase is extended.

The display will read **HEATING**, till wash-tank and boiler will reach the set temperatures.



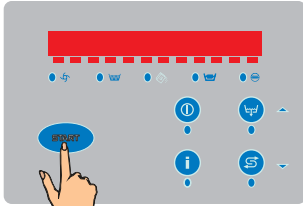
Should the machine be fed with hot water supply (50°C), the heating process will take some 15 minutes.
Should the machine be fed with cold water supply (10°C), the heating process will take some 45-55 minutes.
The display **M** will read the set wash-tank and boiler temperatures (scrolling text).



The appliance is now ready for a wash cycle.

3.1.2 Operation

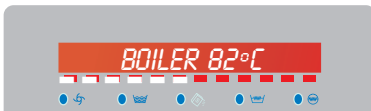
- Insert the rack filled with objects to wash (see paragraph 3.2).
- Select the wanted washing cycle by pushing the START button **F**;



the display will show in sequence all these available programs. Once the wanted program is displayed, do release the button.



- Close the door: press the **START F** key. The indicator **A** will start flashing.
- All wash-time long the display will read the wash-tank temperature and the boiler. Below the temperatures indications line-bar is displayed to show the progression of the wash-cycle (scrolling text).
At the end of the washing cycle, a hot rinse cycle will take place. When the cycle is completed, the display **M** will indicate the **CYCLE ENDED**.

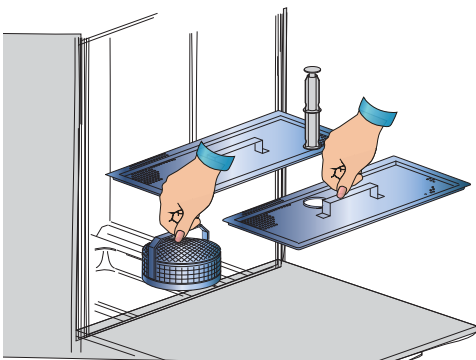


NB: At cycle-end, keeping the door closed, dishes will not dry. Take out the rack or keep the door open to allow evaporation, helping the drying of the door.

When opening the door the message **CYCLE ENDED** disappeared. The machine is now ready for the next wash-cycle.
We recommend to change water at least twice a day, or whenever needed.

3.1.3 Switching OFF

- Turn the button **G**. The display will show **STAND-BY**.



Pict. 1

To drain completely the wash-tank, remove the surface filter and take off the overflow pipe. For machines equipped with drain pump see par. 3.5 Drain pump system.

- At the end of the day, clean the machine (see chap. 6 Maintenance).
- Shut the water valve.
- Switch the main power switch OFF.

3.2 Cutlery and crockery loading



Before cutlery and crockery loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food. It isn't necessary to rinse the cutlery and crockery under water.

ATTENTION: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.

Note the following recommendations:

- Crockery and cutlery should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the crockery in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the dishes are not washed.
- Make sure all the crockery are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (cups, glasses, bowls, etc.) .
- Place in the rack all the hollow containers such as cups, glass, etc. **upside-down**.
- Place the crockery with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller crockery do not fall from the rack.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent crockery. Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the crockery and plastic parts colors. Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.

Crockery and cutlery not suitable for dishwasher

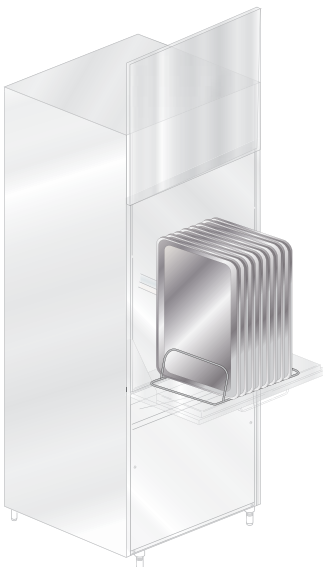
Not suitable for dishwasher:

- Wooden crockery and cutlery or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment.
- Crafts, precious vases or decorated glasses.
- Not heat-resistant plastic crockery.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.
- Fragile glasses or crystal items, if often washed, can become opaque.

We recommend to buy exclusively crockery and cutlery suitable for dishwashing.

After several washes, the glass can become opaque.

It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the crockery are not well clean or if there are washing residues (glasses, cups, bowls, etc. with liquid inside).



Pict. 2

3.3 Detergent use



The machine can be equipped with the detergent dispenser. If provided, the machine will automatically take the needed detergent amount.

The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers.

The detergent must be introduced in the tank. The use of good quality liquid detergents is recommended. By request the dishwasher can be equipped with an electric detergent dispenser (always recommended).

Follow the manufacturer's recommendations for chemical dosage, related to the local water hardness. 1cm. of the product drawn into the tube is equal to about 0.15 g. A correct amount of detergent is very important for a successful wash.



3.4 Rinse aid use

The machine has a standard rinse aid dispenser. The machine automatically sucks the product. The rinse-aid chemical, shall be suitable for professional dishwashers.

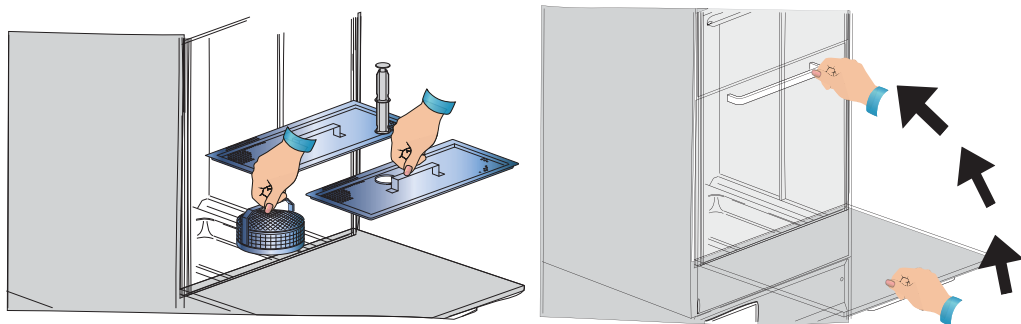
The recommended amount is 2-5 cm of product measured on the suction hose.

1 cm of the product drawn into the hose is equal to about 0.13g. A correct amount of rinse aid is very important for a quick and proper drying.

NB: Excessive amount of chemicals or foam will reduce wash pump efficiency.

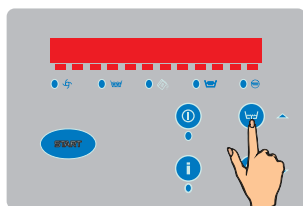
3.5 Drain pump system (optional)

To drain completely the wash-tank keep the machine OFF, extract the overflow pipe and shut the door.



After that, press the key **L** till the display will show **TANK DRAINING**.

The discharge pump will automatically drain the wash-tank. After the draining is complete, the machine will turn automatically



in **STAND-BY** mode.

If you want to refill the machine for a new cycle, see par **3.1 Machine start-up**.

The drain pump will operate also during the rinse cycle, to drain the water in excess from the wash tank.

WARNINGS:

- Do not slam the door when opening and closing.
- Do not put material or objects on the machine.
- The machine has an IPX3 protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water. Check the safety instructions on the detergent container.
- Some important rules must be followed for using this appliance:
 - 1) never touch the appliance with wet hands or feet;
 - 2) never use the appliance when barefooted;
 - 3) do not install the appliance in places exposed to water splashes.
- **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation. Switch off the main switch located on the wall, which shall be installed by a professional installer. Shut the water supply valve(s).**
- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.

WARNING: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.

WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.



4. ECOLOGICAL ASPECTS

4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives

Use the machine fully loaded when possible: This shall prevent detergent, rinse aid, water and energy consumption waste.

Detergent and rinse-aids: Use detergents and rinse-aid chemicals with high biodegradability, to best respect the environment. Verify proper dosage in relation to water hardness. Excess product pollutes rivers and seas while an insufficient dose results in unsatisfactory dish washing and/or hygiene.

Boiler and Wash-Tank temperatures: The boiler and tank temperatures are set by the manufacturer in order to obtain the best washing results with detergents on the market. The temperatures can be reset by the installer in relation to your detergent.

Pre-washing: Carefully pre-wash with a moderate amount of water at room temperature to facilitate the removal of animal fats. To remove encrusted materials warm water soaking is recommended.

Note: Wash objects as soon as possible to avoid deposits from drying and compromise effective washing. For effective washing routine dishwasher cleaning and maintenance is advised (see chap. 6).

Disregarding the points listed above and of any the information contained in this manual can cause energy, water and detergent waste with a subsequent increase in running costs and/or performance reduction.

5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS

- When starting the machine ON, no wash-cycle will be starting until the set boiler and wash-tank temperatures are reached. During operation, the machine will not start the rinse cycle till the set boiler temperature is reached.
- Remove carefully all solids from the objects to be washed, to avoid obstruction of filters, nozzles and piping.
- Drain the wash tank and clean the filters at least twice a day.
- Check if the detergent and rinse-aid dosage are correct (as recommended by the manufacturer). In the morning, before starting the machine, check that the quantity of chemicals in the canisters is enough for daily supply.
- Keep your working tables clean.
- Extract the rack with clean hands or gloves to avoid finger marks.
- Do not dry or polish the washed objects with cloths, brushes or rags that are not sterile.



6. MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance

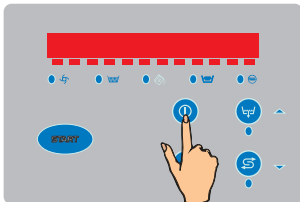
WARNING: The machine is not protected against pressurized water jets. Do not use pressure cleaning system against the machine.

It is recommended to contact the seller of chemicals for proper cleaning instructions, in order to have detailed indications on methods and products for the correct periodical machine sanitation.

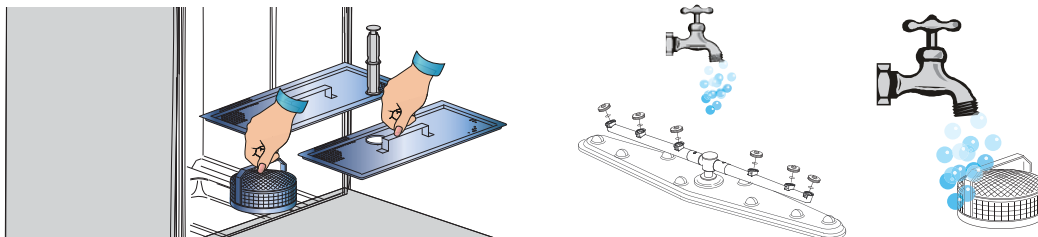
Do not use bleach or chlorine based detergents.

Daily cleaning is needed to ensure that the machine runs perfectly. The following shall be carried out:

- Turn the machine in **STAND-BY** mode, by pressing the push-button **G** of the control panel (see chap. 3).



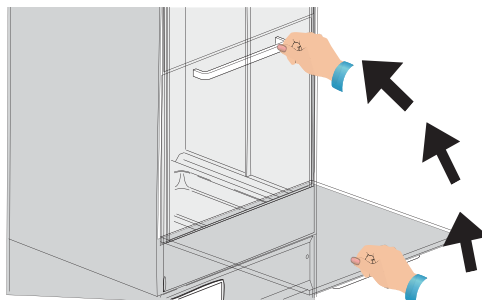
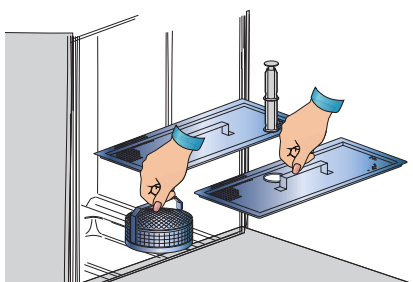
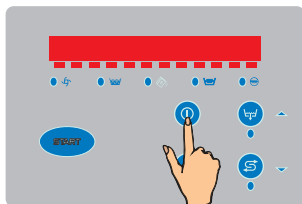
- Remove the surface filter and clean with a brush and a water shower. Drain the water by removing the overflow pipe.
- For machines equipped with drain pump, follow all indication at par. **3.5 Drain pump system**.
- Remove the pump filter and clean with a brush and a water shower.
- Remove the arms by loosening the fixing screws, and thoroughly clean them, and the nozzles under running water.



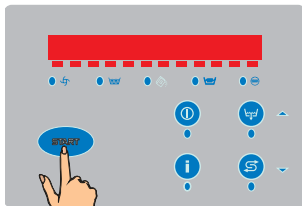
- Reassemble the parts and reposition the wash pipes firmly in place. Take extreme care to re-assemble the nozzles in the right position (open and / or closed nozzles) and that the arms are installed with the right axial angle.
- Clean the tank very carefully, using a water shower.
- It is recommended to leave the machine door open at the end of the day.

Automatic cycle of machine self-cleaning/rinsing: recommended at each day end.

- The machine should be in **STAND-BY** mode. Remove the overflow pipe. Wait the tank to be totally empty and close the door. For machines equipped with drain pump, follow all indication at par. **3.5 Drain pump system**.



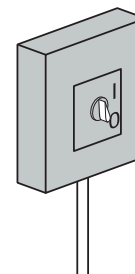
- Push **START** button **F**; the display **M** will show **SELF-CLEANING**.



An automatic cycle of 30 seconds will start, after this the machine will be in **STAND-BY** mode.



- **Shut the water valve.**
- **Turned off the machine by switching the main power switch OFF.**



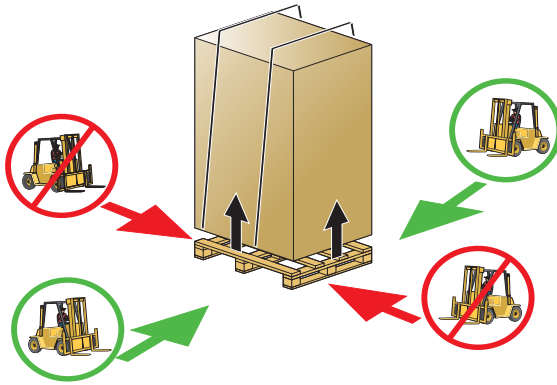
6.2 Extraordinary Maintenance – by qualified Service Personnel

At least once per year, the machine should be supervised by qualified Service Personnel:

- 1 Clean the solenoid-valve(s) filters.
- 2 Remove scale from the heating elements.
- 3 Control the status of the seals.
- 4 Control for components integrity and/or consumption.
- 5 Control the dispenser(s) efficiency;
- 6 Check the efficiency of the door safety switch.

A qualified electrician, should check all electric connections inside the machine, at least once a year.





Pict. 3

Double check the firm tightness of all hose-clamps on piping, nuts and bolts, and fasteners, that might come loose with the transport, to prevent water dripping or leakages, or other damages, during the machine's operation.

See chapter 9 for disposal of the packing material.

7.1.2 Storage

Storage temperature: min. +4°C - max +50°C - humidity <90%.

The stored parts should be checked periodically, to detect any sign of deterioration.

Do not put anything on the machine, even if packed in its box.

7.2 Prepare for installation

This is just a guide-line for the machine installation.

The installation must be performed by a qualified engineer.

7.2.1 Room features

Install the machine, in a room closed to weather and with a guaranteed temperature-range between 5 and 35°C.

The machine is equipped with thermostatic sensors to manage the temperatures. To guarantee a proper functionality these sensor shall not operate at a room temperature below 5°C.

For this reason, it is fundamental that before starting the machine reaches the room temperature.

7.2.2 Electrical connection - Characteristics

The electrical connection to network shall be carried out in accordance to the local laws in force.

Make sure that the supply voltage is the same as reported on the machine plate and that the network can stand the needed power absorption shown on the same plate.



A suitable omni-polar one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, in order to completely guarantee the disconnection from the supply mains, under “category III” overvoltage conditions.

This switch shall be included in the power network solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine. Always turn the machine off via this switch. This is the only model of switch that guarantees a total electrical power disconnection.

Make sure that the facility is equipped with efficient ground connection.

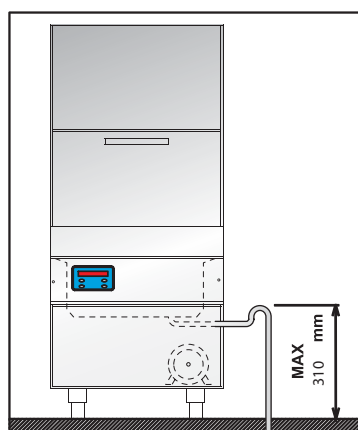


WARNING: check very carefully if the “ground connection” of the machine, is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected on it. An undersized or poor “ground connection” might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.

7.2.3 Water supply connection - Characteristics

Fresh water supply features:

Table 1



Pict. 4

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200Kpa	400Kpa
Dynamic Pressure*	150Kpa	350Kpa
Water hardness**	2°f	8°f
Cold water-supply temperature***	5°C	50°C
Hot water-supply temperature****	50°C	60°C
Capacity	10lt/min	

*Should the water supply pressure be more than 400 kPa, a pressure reducer must be installed (only for those versions where it is not a standard supply, already).

**It is compulsory to install a water-softener, in case of water with average hardness above 8°f. Washed objects will be cleaner and the machine will last much longer.

Note: Any damage caused by limestone (calcareous water higher-up than 8°F and without water-softener) will not be covered by warranty.

A monthly check of the supplied water hardness is highly recommended.

***Machines shall be made with extra power in case of cold water infeed.

****The water supply temperature shall never exceed 55°C.

The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors. Maximum drain height = cm. 31.

7.2.4 Water supply characteristics

The machine water supply must be potable, in compliance with Directive 98/83/EC.

The inlet water must also meet the parameters given in the table 2.

table 2

Water parameters table	Min	Max
Chlorine ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Water hardness		8°f ²⁻³
Iron ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

¹ Out of range values might lead to corrosion and jeopardize the life of the machine.

² Should the water hardness is higher **it is compulsory** to install a water softner and check periodically its operation.

³ Out of range values might lead scaling and sediments with a consequent lower performance, functionality, and expected life of the machine.

⁴ Desired value: Out of range values might lead stainless steel blackening/tarnishing.

It is recommended a water test once a year.

7.2.5 Steam evacuation

In accordance with regulations of environmental hygiene, for the proper functioning of the machine and a healthy environment for the operator who working in there, it should be at least 10 air volume changes per hour in the room where the machine is installed.

For small wash rooms we recommend at least 15 air volume changes per hour.

7.3 Installation

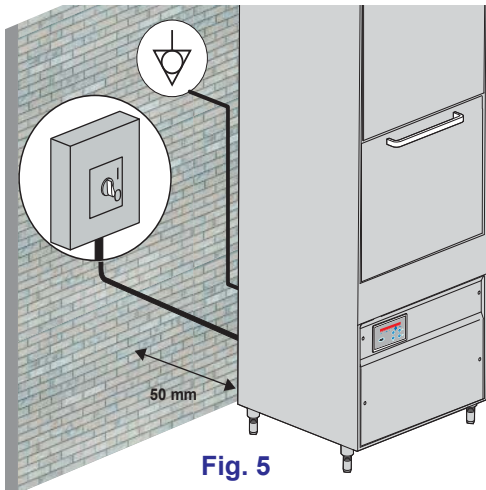


Fig. 5

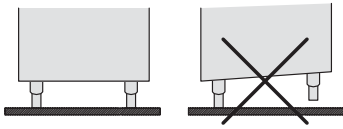


Fig. 6

7.3.1 Positioning the machine

Remove the packing with care.

Lift the machine as described in par. **7.1.1 Handling the product**.

Position the machine as shown on the installation diagram (lay-out) approved at the time of the offer.

Maintain a minimum distance of about 50 mm from the walls, so that motors are ventilated (see pict. 5). Install suction hoods to assure proper ventilation of the room, in order to eliminate steam and excessive humidity.

Check that the machine is properly levelled, by adjusting the legs (see pict. 6). Make sure the machine is not standing on the power cable or on the filling/drain hoses. Level the machine flat, by adjusting the support feet.

7.3.2 Electrical connection

The electrical connection shall be carried out in accordance to the local laws in force.

Moreover, the machine has a clamp at the back indicated by the symbol  that is meant to connect the metal structure and masses among different apparatuses, to prevent electrostatic electrical shocks.

The electrical supply cable must be new, flexible, and according to "har" H07RN-F or a local valid equivalent. The cable size is dimensioned according to the power.

Should the electrical supply cable get damaged it shall be changed by the Manufacturer, or his Authorized Service, or other technician with equivalent qualification, to prevent any risk.

If the machine is fitted with a three-phase pump, check the correct motor rotation (right rotation as per arrow on the casing).

7.3.3 Water connection

Connect the machine draining hose to the connection located under the tank, making sure that the water flows freely (optimizing the slope).

Should not be possible to drain the water at a level lower than the appliance outlet (see pict. 4), it's advisable to choose a machine provided with a drain pump.

The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors.

7.3.4 Start-up

At installation engineer's care.



8. SIGNALS AND ALARMS

When displaying **DETERGENT LEVEL** add detergent in the detergent tank (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

When displaying **RINSE-AID LEVEL** add rinse-aid chemical in the rinse-aid tank (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

When displaying **SHUT DOOR** means that the open door does not allow the maneuver tried, or a wash cycle was in progress, when lifting the door.

When displaying **DRAIN WATER IN WASH TANK** means that a full wash-tank does not allow the maneuver tried

When displaying **LOAD WATER IN WASH-TANK** means that the wash-tank is empty and does not allow the manoeuvre tried.

TYPE OF ALARM	CAUSE	REMEDIES
B2	BOILER PROBE FAIL.	Contact Technical Service
B3	BOILER HEAT. ALARM	Contact Technical Service
B5	BOILER OVERHEATING	Contact Technical Service
E1	WATER LOAD FAILED	Open the water supply valve and check the overflow pipe
E2	TANK PROBE FAIL.	Contact Technical Service
E3	TANK HEATING ALARM	Contact Technical Service
E5	TANK OVERHEATING	Contact Technical Service
E6	TANK DRAINING FAIL.	Check the overflow pipe. Contact Technical Service

Table 3

9. ENVIRONMENTAL ASPECTS

9.1 Packaging



Packaging is made of the following components:

- a wooden pallet;
- a nylon sack (LDPE);
- a multi-layer carton;
- polystyrene (PS) strips;
- polypropylene (PP) banding.

All above materials, shall be disposed and treated in accordance with the Local Laws in force.



9.2 Disposal

The symbol WEEE/RAEE used on this product indicates that it cannot be treated as domestic waste. Proper disposal of this product contributes to protecting the environment. For more information on product recycling, contact the local authorities, domestic waste authorities or the dealer where the product was purchased.

For product or parts disposal, follow the Council directives 2011/65/UE and 2012/19/UE as amended and/or application legislative decrees.

The present product or parts cannot be disposed of as urban waste but shall be collected in separate containers (see the waste bin on wheels symbol with an "X" on the product).

At the time of product disposal, the user shall refer to the waste electrical and electronic equipment (WEEE/RAEE) specification.

The manufacturer guarantees the absence of dangerous substances in the EEA used in conformity to the directive 2011/65/UE.

If the user does not comply with the regulations he/she shall be subject to the penalties foreseen by each member state.

Disconnect electricity and water before disposal.

Cut away the electrical cable to ensure that further use is impossible.

All metal parts are recyclable as they are made of stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the plastic material symbol.



10. TROUBLESHOOTING

Type of Problem	Possible Causes	Cure
The machine does not turn on.	Main switch not ON.	Turn switch ON.
The machine does not load water.	Water valve shut.	Open the hot and/or cold water valve.
	Rinse area nozzles or solenoid-valve filter blocked and/or scaled with limestone.	Clean the rinse arm nozzles, piping and solenoid-valve filter.
	Defective pressure-switch.	Replace pressure-switch.
The display will flash ALARM	See chapter 8 Alarms .	---

Type of Problem	Possible Causes	Cure
Washing results are unsatisfactory.	The washing nozzles are obstructed or the rack does not rotate.	Clean the nozzles carefully, and check the right positioning of the wash-arm, tightening firmly.
	Foam is present.	Use no-foam detergents or reduce the dose in use. Check the rinse-aid dosage.
	Fats or starches not removed.	Insufficient detergent concentration.
	Filters are dirty.	Remove filters, clean with brush under a jet of water and replace in original position.
	Check tank temperature (which must be between 55°C and 60°C).	Adjust the thermostat or check correct heating element operation.
	Wash time insufficient for the type of dirt.	Select a longer wash-cycle, if possible, otherwise repeat the wash cycle.
	Wash water is dirty.	Drain the tank water, clean the filters; refill the tank and replace the filters correctly.
Objects are not properly dried.	Not enough rinse aid.	Increase dosage by turning the dispenser screw (see par. "Rinse aid dispenser").
	The rack is not suitable for the pots or the tools.	Use the suitable rack which gives the pots and tools an inclined position so that water can rinse away.
	The washed items may have been sitting in the wash chamber too long.	As soon as the cycle stops, remove the rack with pots and tools so that they can dry more quickly in the air.
	Rinse temperature under 80°C.	Check the boiler thermostat temperature.
	Surface of objects too rough or porous for material wear.	Replace type of objects used. If the dirt on the objects is dry and old, soak before washing.
Streaks and spots on glasses and dishes.	Too much rinse-aid chemical.	Reduce the rinse aid amount by turning the micrometric dispenser screw (see par. 2.4 "Rinse aid dispenser").
	Too hard water.	Check the water quality. Water must not exceed 5-8 °f in hardness.
The machine suddenly stops during operation.	The machine is connected to an overload device.	Connect the machine on a own overload device (call Service).
	A machine safety device was triggered.	Check the electrical devices (call Service).
The machine stops during the wash stage and starts refilling water	The previous day's water was not changed.	Drain the tank totally and refill.
	Excessive water temperature in tank.	Call Service to check thermostat and pressure-switch.
	Defective pressure switch.	
	Overflow pipe not in place	Check the correct placement of the overflow pipe.
The washing pump doesn't work	The pump is blocked	Call the Technical Assistance service

N.B.: For any other question, please contact your Service provider.
The manufacturer has right to modify any technical characteristics without prior notice.

11. EU DECLARATION

The machine purchased is in compliance with the norms stated in the EU declaration attached to the machine in original. Please find attached below the facsimile of this declaration, with the general data of the machine purchased. For the absorption data refer to the data-plate on the machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien de même que celles pour l'emploi, que vous pourrez lire ci-après, ont été préparées afin que votre appareil dure longtemps et fonctionne parfaitement.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons créé et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques.

Votre rôle sera d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

SOMMAIRE	Page
AVERTISSEMENTS	40
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	41
1.1 Description de la machine	41
1.2 Caractéristiques de la machine	42
1.3 Données techniques	43
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS	44
3. FONCTIONNEMENT	44
3.1 Mise en service	44
3.1.1 Allumage	44
3.1.2 Fonctionnement	45
3.1.3 Arrêt	45
3.2 Chargement assiettes et couverts	46
3.3 Emploi du détergent	46
3.4 Emploi du produit de rinçage	47
3.5 Dispositif de la pompe de vidange (optionnel)	47
AVERTISSEMENTS:	47
4. ÉCOLOGIE	48
4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs	48
5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.	48
6. ENTRETIEN	48
6.1 Entretien ordinaire	48
6.2 Entretien particulier - technicien qualifié	49
7. INSTALLATION DE LA MACHINE	50
7.1 Déplacement	50
7.1.1 Déplacement de la machine	50
7.1.2 Stockage	50
7.2 Préparation à l'installation	50
7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation	50
7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques	50
7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	51
7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	51
7.2.5 Aspiration vapeurs	51
7.3 Installation	52
7.3.1 Positionnement de la machine	52
7.3.2 Connexion électrique	52
7.3.3 Raccordement hydraulique	52
7.3.4 Mise en service	52
8. SIGNALISATIONS ET ALARMES	52
9. ENVIRONNEMENT	53
9.1 Emballage	53
9.2 Mise au rebut	53
10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE	53
11. DECLARATION UE	55



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec la machine afin de pouvoir être consulté en cas de besoin. En cas de vente ou du transfert de cette dernière à un autre utilisateur, vérifiez que le mode d'emploi suit toujours la machine, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements au quel il se réfère.

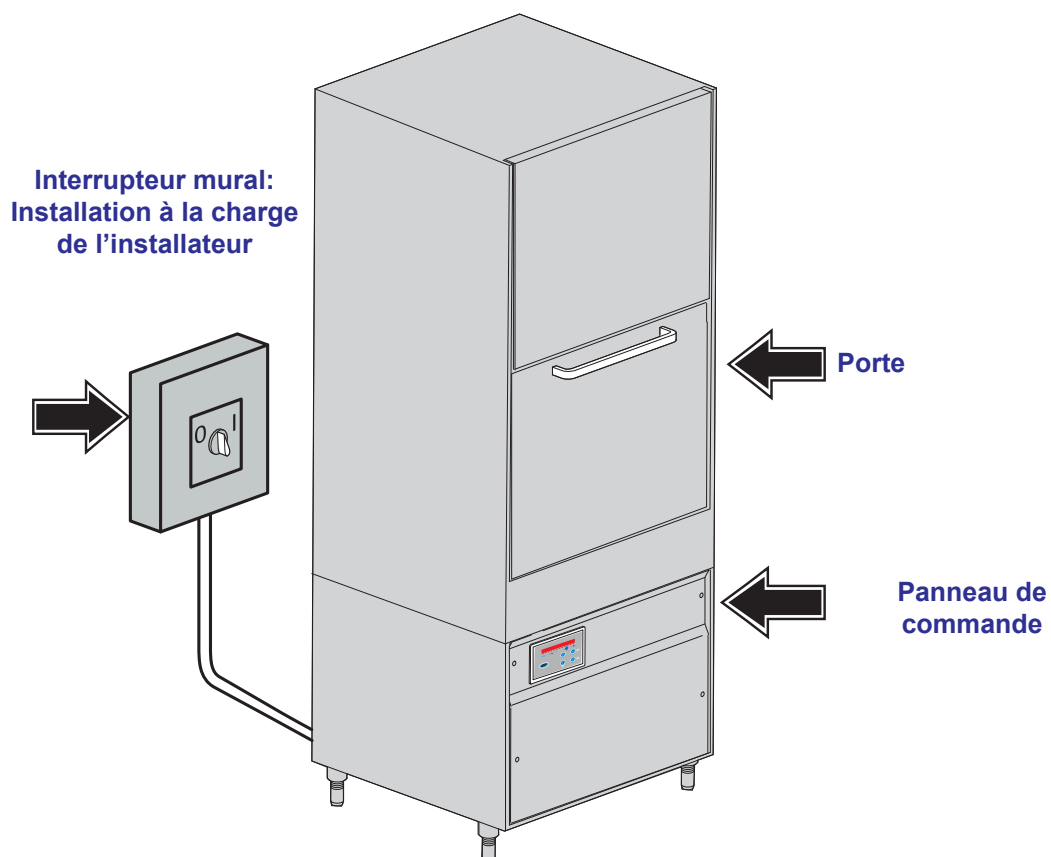
Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lave-vaisselle doit être effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toutes interventions de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
- Après avoir déconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.
- L'assistance sur cette machine doit être entreprise par du personnel autorisé.
- **N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.**
- **Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.**
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel (chap. 6).
- Cette machine ne doit être mise en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.

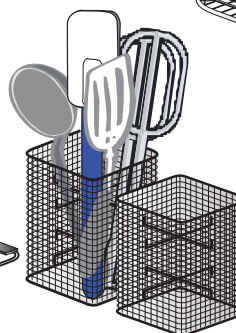
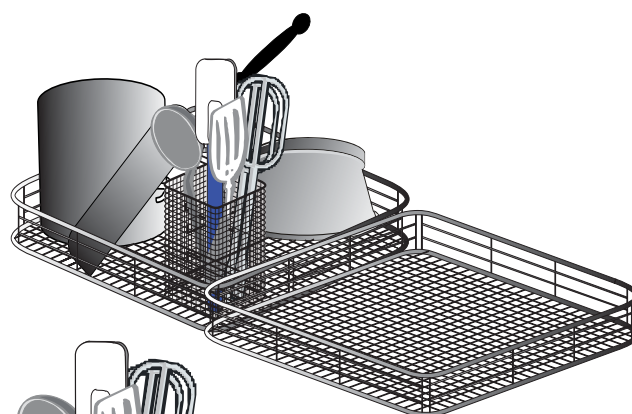
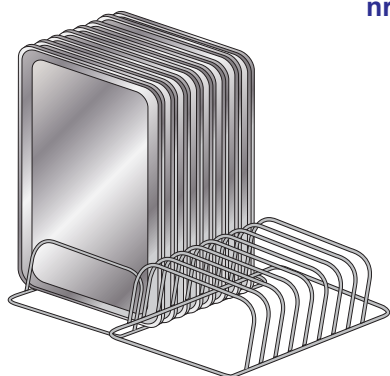
Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident et endommagements aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.

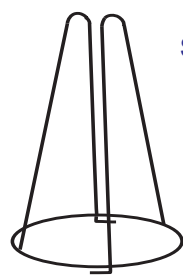
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

1.1 Description de la machine

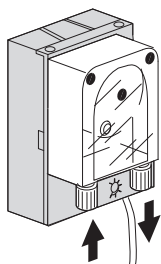


Dotation standard:
nr. 1 Panier Inox mm 550x665x75 H
et
nr. 1 Panier Porte Spatule en inox
et
nr. 1 Porte plateaux 8 pcs
et
nr. 1 Grille mm 550x550





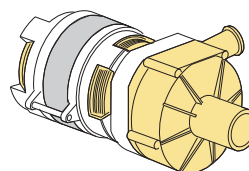
**Dotation optionelle:
Support Sac à Poche**



**Option:
Doseur électrique
détergent**



**Option:
Senseur présence détergent /
produit de rinçage**



**Option:
Pompe de vidange**

Pour fonctionner, la machine a besoin de trois branchements:

- Electrique;
- Alimentation hydrique;
- Vidange.

Cette machine à cycle comprend un lavage à 55°C avec détergent et un rinçage à 82°C avec introduction du liquide de rinçage dans le chauffe-eau.

La machine est conçue seulement pour laver des objets et ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains.

Toute autre utilisation est inadéquate.

Ne pas laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage.

Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.

Ne pas ouvrir la porte de la machine en cours de fonctionnement.

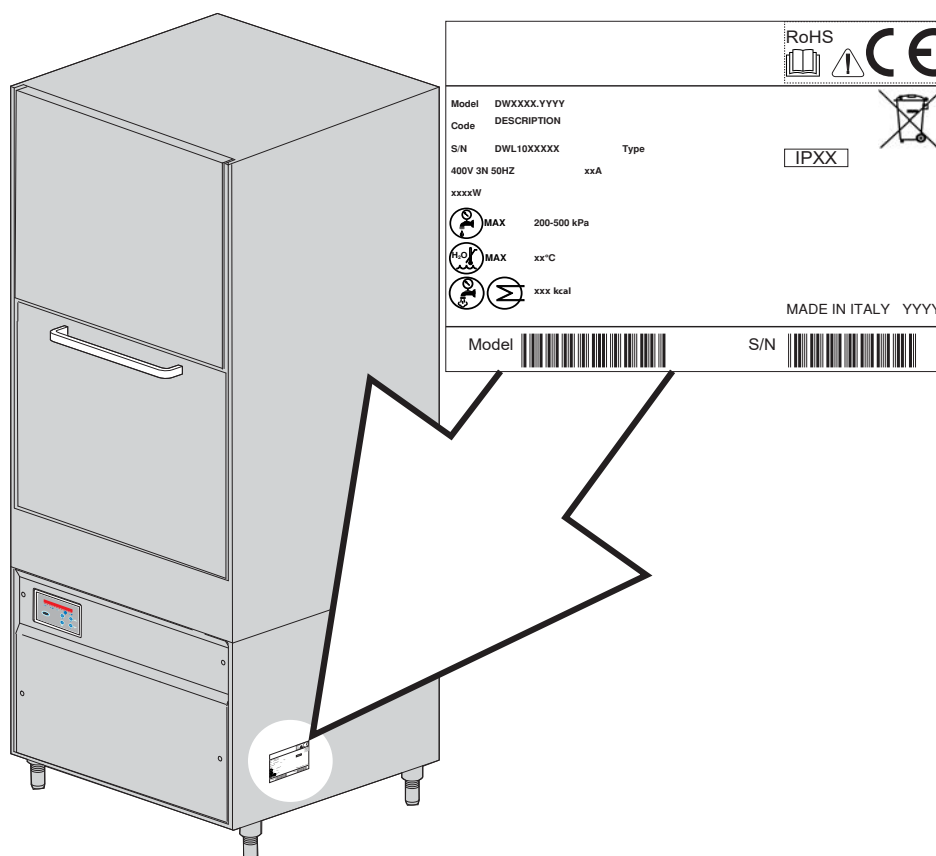
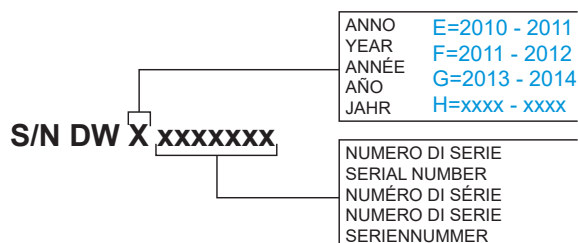
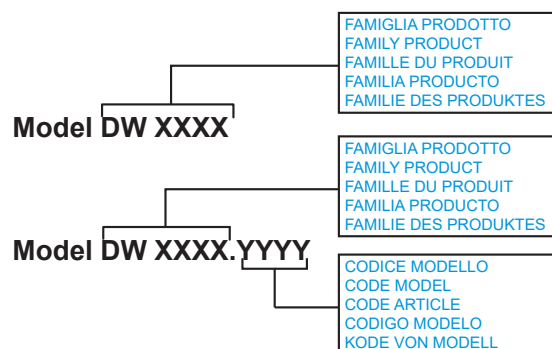
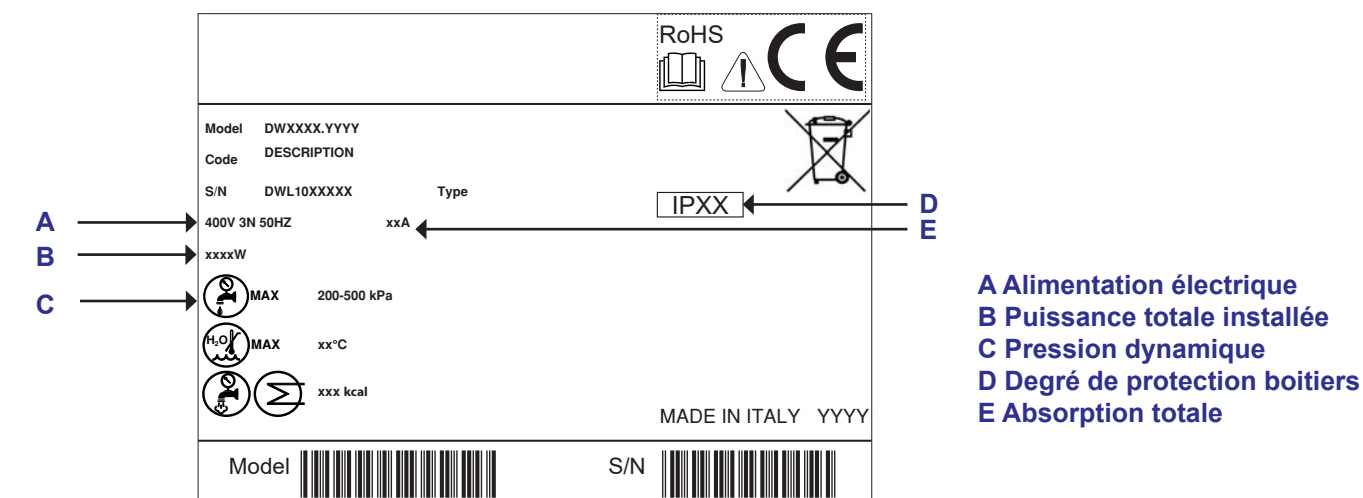
La machine est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau.

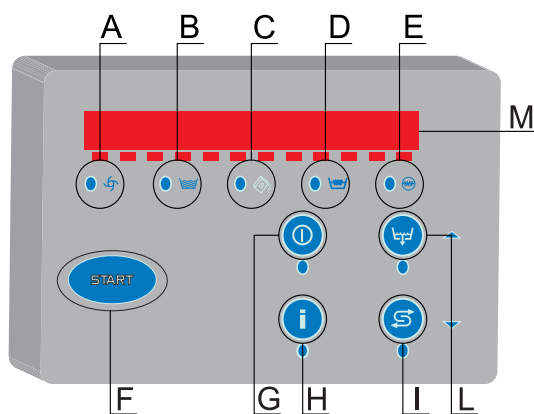
Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toutes d'autres raisons.

1.2 Caractéristiques de la machine

La machine fait un bruit inférieur à 70 dB(A).

1.3 Donnée techniques





2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS

- A) Start/Stop Cycle
- B) Témoin cuve pleine
- C) Exclue
- D) Témoin cuve en réchauffement
- E) Témoin surchauffeur en réchauffement
- F) Commande Start Cycle/Programmation
- G) Commande ON/OFF/Programmation
- H) Informations (température/révision du logiciel/clé Fabricant)
- I) Commande dépuration (en option)/Diminution
- L) Commande Pompe de Vidange/Augmentation
- M) Ecran

3. FONCTIONNEMENT

3.1 Mise en service

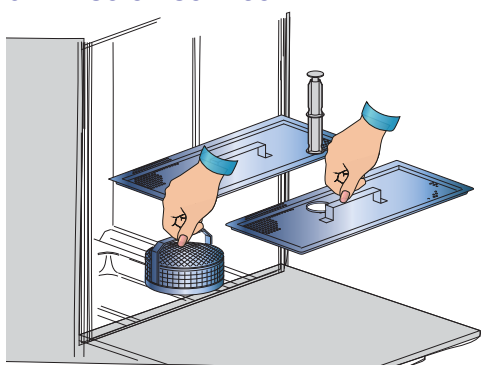


Fig. 1

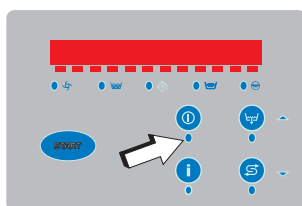
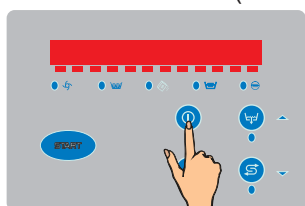
3.1.1 Allumage

- Contrôler si le filtre d'aspiration de la pompe est bien placé dans son propre siège au fond de la cuve (voir fig. 1).
- Le filtre doit être nettoyé tous les 20 cycles de lavage et/ou quand c'est nécessaire.
- **Il est interdit de faire fonctionner la machine sans filtre.**
- Introduire le trop plein dans son logement situé à l'intérieur du filtre d'aspiration de la pompe (voir fig. 1).
- Introduire les filtres de surface (voir fig. 1).
- Fermer le porte de la machine.
- Ouvrir le robinet de l'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur.
- Sur l'écran **M** apparaît, pendant quelques secondes, le code du logiciel installé.

- La machine se met en **STAND-BY**. Sur l'affichage **M** sera visualisé le message **STAND-BY**.



- Tenir presser le bouton **G**. La mise en route de la machine est signalée par l'illumination du Led Vert placé sous le commandement **G** (avec machine en mode veille le Led est de couleur rouge).



A ce point commence la phase du remplissage d'eau. Sur l'écran **M** apparaît le mot **CHARGEMENT D'EAU**.

Si les machines sont équipées avec le Break Tank certifié WRAS, le temps de remplissage de la cuve se rallonge.

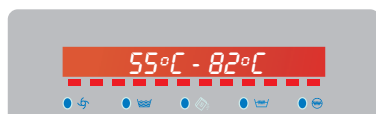
Lorsque le remplissage est terminé, sur l'affichage **M** apparaît seulement l'inscription **ECHAUFFEMENT**: cette inscription reste tant que le bac et le chauffe-eau n'ont pas atteint les températures préétablies.



Si la machine est en configuration standard et est alimentée en eau chaude (50°C), le réchauffement sera prêt, après 15 minutes.

Si la machine est alimentée en eau froide (10°C), le réchauffement sera prêt, après 45-55 minutes.

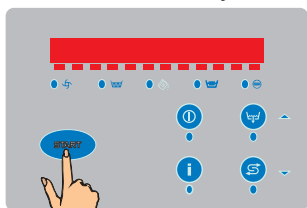
Sur l'affichage **M** apparaît les températures préréglées du bac et du chauffe-eau (texte glissant).



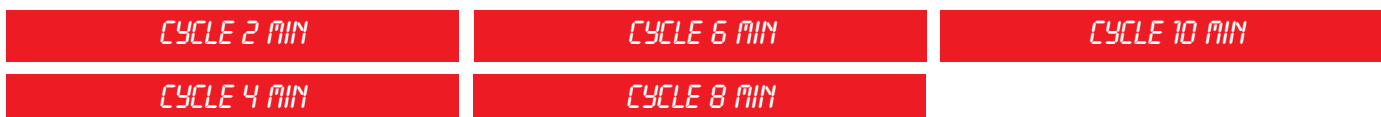
La machine est prêt pour la phase du lavage.

3.1.2 Fonctionnement

- Introduire le panier avec la vaisselle à laver (voir par. 3.2).
- Sélectionner le cycle de lavage par le bouton **F**;



l'affichage visualise en séquence les programmes disponibles. Dès que le programme désiré s'affiche, relâcher la touche.



- Fermer la porte; presser la touche **START F**. Le voyant lumineuse **A** commencera à clignoter.

Pendant tout le temps de lavage l'affichage visualise les températures du bac et du chauffe-eau, sous les températures s'affiche une barre de progression qui indique le temps écoulé depuis le start (démarrage) du cycle (texte glissant).

A la fin du lavage un rinçage à chaud est effectué avec l'eau du chauffe-eau. Pour signaler la fin du cycle sur l'affichage **M** apparaît l'inscription **FIN CYCLE**.



N.B.: La vaisselle ne séchera pas si le porte de la machine reste fermée. Sortir le panier ou ouvrir le porte pour permettre la totale évaporation de la buée et permettre le séchage de la vaisselle.

À l'ouverture du porte l'inscription **FIN DE CYCLE**. A ce moment, on peut effectuer un nouveau cycle.

On conseille de changer l'eau du bac 2 fois par jour, ou à chaque fois que ceci est nécessaire.

3.1.3 Arrêt

- Tenir presser le bouton **G**. Sur l'affichage apparaît l'inscription **STAND-BY**.

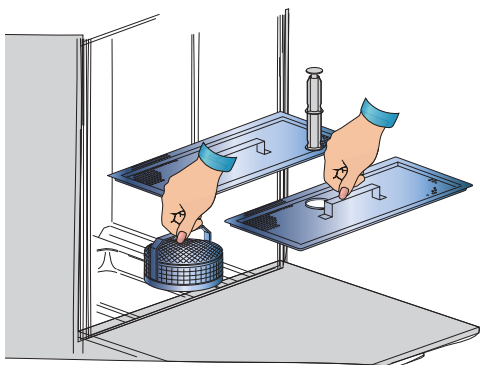


Fig. 1

Pour vider le bac, enlever le filtre de la surface et enlever le trop-plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange, voir par. 3.5.

- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. 6 **Entretien**).
- Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.
- Eteindre l'interrupteur général au mur.

3.2 Chargement assiettes et couverts

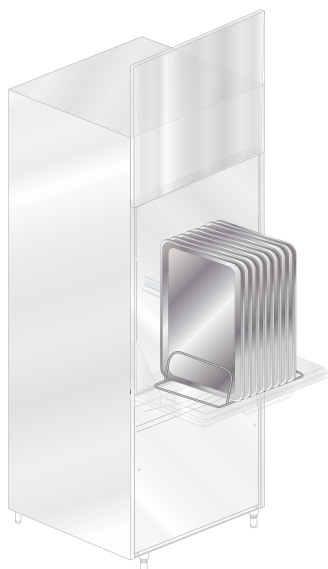


Fig. 2

Avant de mettre la vaisselle dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires. Ce n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de charger dans la machine.

ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteintes par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renversent pas (tasses, verres, bols, etc.)
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. **avec la partie creuse vers le bas.**
- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur de la vaisselle et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistante.

Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle.

Nous ne recommandons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois. Le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Vaisselle en plastique qui ne sont pas thermoresistantes.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.
- Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peuvent devenir opaques.

Nous vous recommandons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle.

Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.

Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les vaisselles et les couverts ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (verres, tasses, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).



3.3 Emploi du détergent

La machine peut être dotée d'un doseur du détergent. S'il y a le doseur, la machine aspire uniquement le produit. Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines industriels. Le détergent doit être versé dans la cuve. Son dosage est conseillé par les fabricants en fonction de la dureté de l'eau. Sur demande, la machine peut être équipée du doseur électrique de détergent (toujours conseillé). 1 cm de produit aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. de détergent. Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.



3.4 Emploi du produit de rinçage

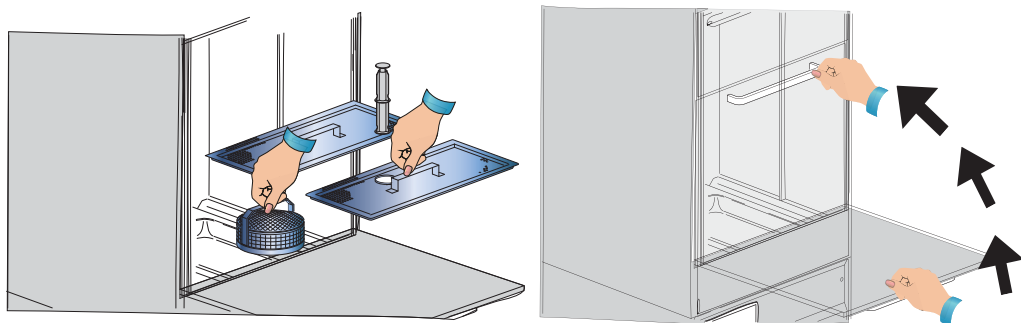
La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit. Le produit de rinçage doit être adapté aux machines industrielles. Nous conseillons de s'adresser aux revendeurs spécialisés dans le secteur.

Nous vous conseillons une dose de 2-5 cm de produit que vous pourrez mesurer sur le tube d'aspiration. 1 cm de produit aspiré dans le tube correspond à 0,13 g env. de produit de rinçage. Un dosage correct de ce produit est très important pour obtenir un séchage rapide et faire briller la vaisselle.

N.B.: l'excès de produit ou la mousse réduisent l'efficacité de la pompe de lavage.

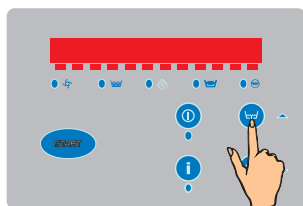
3.5 Dispositif de la pompe de vidange (optionnel)

Pour vider complètement la cuve laisser la machine fermée, extraire le trop-plein et fermer le porte.



Ensuite appuyer sur la touche **L** tant que sur l'affichage comparait l'inscription **VIDANGE CUVE**.

La pompe de vidange videra complètement la cuve de lavage. Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en **STAND-BY**.



Pour remplir la cuve pour effectuer un autre cycle, voir par. **3.1 Mise en service**.

La pompe de vidange fonctionne aussi au cours de la phase de rinçage pour vidanger l'eau en excès dans le bac.

AVERTISSEMENTS:

- Accompagner le porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser de matériaux sur le porte.
- La machine a un degré de protection IPX3 contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau et vérifier les instructions de sécurité du fabricant de détergents.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
 - 1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
 - 2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - 3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien, il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer le robinet d'alimentation d'eau.**
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.

ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE DOIT ETRE EFFECTUE SEULEMENT APRES 10 MINUTES MIN. QUE LA MACHINE EST ARRETEE.

ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.



4. ÉCOLOGIE

4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Vous éviterez ainsi le gaspillage de détergent, de produit de rinçage, d'eau et d'énergie électrique.

Détergents et produits de rinçage: Pour respecter la nature, utiliser des détergents et des produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité. Faire contrôler le dosage correct en fonction de la dureté de l'eau. Un excès de produit pollue les rivières et la mer, une dose insuffisante réduit la qualité du lavage et/ou l'hygiène de la vaisselle.

Température de la cuve et du surchauffeur: Les températures de la cuve et du surchauffeur ont été réglées en usine de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé.

Pré-nettoyage: Ôter tout résidu de la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante pour faciliter le détachement des graisses animales. Il est conseillé de faire tremper la vaisselle dans de l'eau chaude pour ôter les résidus incrustés.

Remarques: Effectuer le lavage de la vaisselle dès que possible pour éviter que les dépôts ne se séchent pas, ce qui pourrait compromettre l'efficacité du lavage. Pour obtenir un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement un nettoyage et un entretien de la machine (voir chap. 6).

Le non-respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenues dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.

5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures préréglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température préréglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.



6. ENTRETIEN

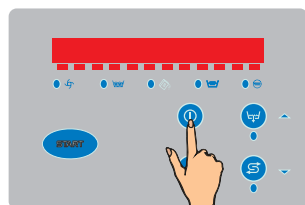
6.1 Entretien ordinaire

ATTENTION: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. NE PAS utiliser des systèmes de nettoyage à pression.

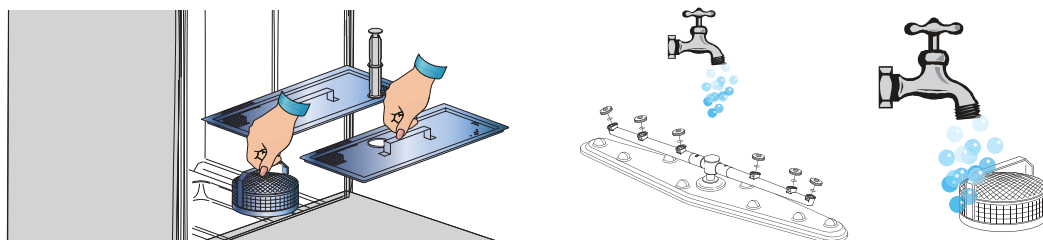
En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine.

Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

Le parfait fonctionnement de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il est nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant ainsi:



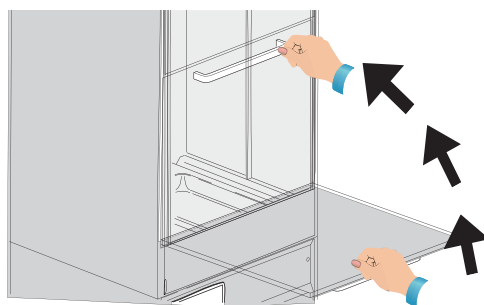
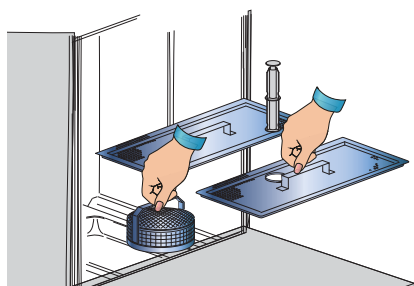
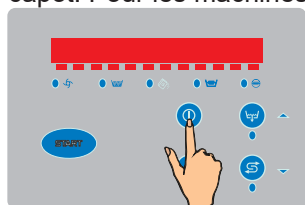
- Porter la machine en arrêt temporaire (**STAND-BY**) par le bouton d'allumage **G** (voir paragr. 3).
- Retirer le filtre de surface (si présent) et le nettoyer sous l'eau courante. Vidanger l'eau dans la cuve en enlevant le trop-plein.
- Pour les machines équipées de pompe de vidange, suivre les indications décrites paragr. 3.5.
- Retirer le filtre de la pompe et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante.
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante.



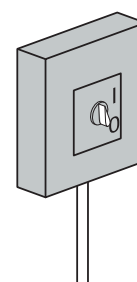
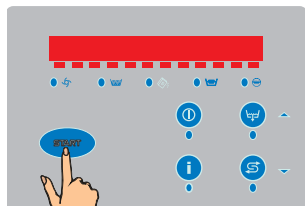
- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et /ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser le porte de la machine ouverte.

Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine: recommandé à chaque fin de journée.

- Avec la machine en arrêt temporaire (**STAND-BY**) enlever le trop-plein, attendre la vidange complète du bac et fermer le capot. Pour les machines équipées de pompe de vidange, suivre les indications décrites paragr. 3.5.



- Appuyer sur la touche **START F**; sur l'affichage comparait l'inscription **AUTO-NETTOYAGE**. Un cycle de rinçage automatique de 30 secondes se met en marche, et à la fin la machine reste en **STAND-BY**.



- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.



6.2 Entretien particulier - technicien qualifié

Au moins une fois par an, faire contrôler la machine par un technicien qualifié pour:

- 1 faire nettoyer le filtre de l'électrovanne;
- 2 ôter les incrustations des résistances;
- 3 contrôler l'état d'étanchéité des joints;
- 4 contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants;
- 5 contrôler le fonctionnement des doseurs;
- 6 contrôler le dispositif de sécurité de la porte.

Faire resserrer les bornes des connexions électriques par l'assistance technique.

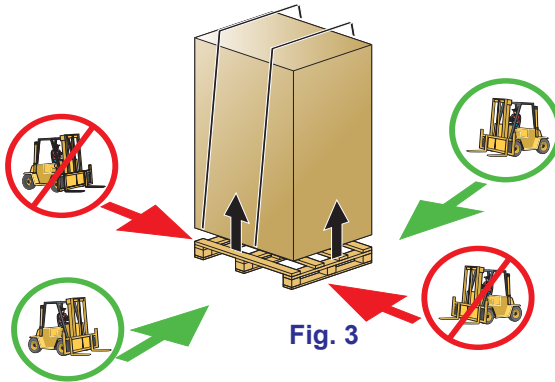


Fig. 3

7. INSTALLATION DE LA MACHINE

7.1 Déplacement

7.1.1 Déplacement de la machine

Le déplacement des machines doit se faire en utilisant les points de prise indiqués pour le soulèvement avec le chariot élévateur et rigoureusement comme indiqué dans l'image 3.

Fixer la machine de façon que pendant le transport elle ne subisse pas de mouvements accidentels.

N.B.: le fixage avec cordes n'est pas prévu.

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans le cas contraire, signaler au

revendeur l'anomalie décelée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut du matériel de l'emballage, consultez-le chap. 9.

7.1.2 Stockage

Température de stockage: min. +4°C - max +50°C - humidité <90%

Les parties stockées devraient être contrôlées périodiquement pour découvrir les éventuelles détériorations.

Ne pas poser de matériaux sur la machine emballée.

7.2 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 et 35°C.

La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures. Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5°C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur dans le Pays d'utilisation de l'appareil.

Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surcharges III.

Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.

Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.

Vérifiez afin que les installations électriques soient équipées d'une mise à la terre efficace.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Caractéristiques de l'installation hydrique d'alimentation:

Tableau 1

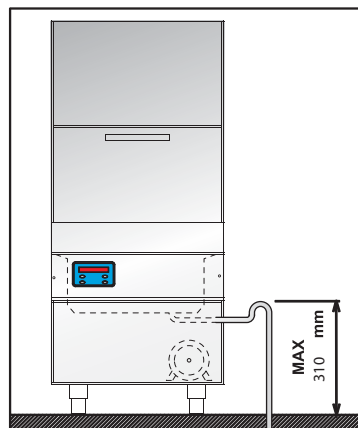


Fig. 4

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Press.statique	200Kpa	400Kpa
Press.dynamique*	150Kpa	350Kpa
Dureté eau**	2°f	8°f
Température alimentation eau froide***	5°C	50°C
Température alimentation eau chaude****	50°C	60°C
Débit	10lt/min	

*Si la pression du réseau est supérieure à 400 KPa, il est obligatoire d'appliquer un réducteur de pression (possible seulement pour les versions où cet option n'est pas installé de série).

**Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8°f, il est obligatoire d'installer un adoucisseur. Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

N.B.: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°F et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par mois il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

***Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

****La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55°C. Le tuyau d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de 31 cm.

7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation machine doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.

Tableau 2

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8°f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

7.2.5 Aspiration vapeurs

En conformité aux normes d'hygiène, pour un bon fonctionnement de la machine et à fin de garantir un environnement propre pour l'opérateur, nous conseillons d'effectuer 10 changements d'aire par heure dans la salle à laver.

Dans le cas d'un petit environnement, nous conseillons 15 changements d'aire par heure.

7.3 Installation

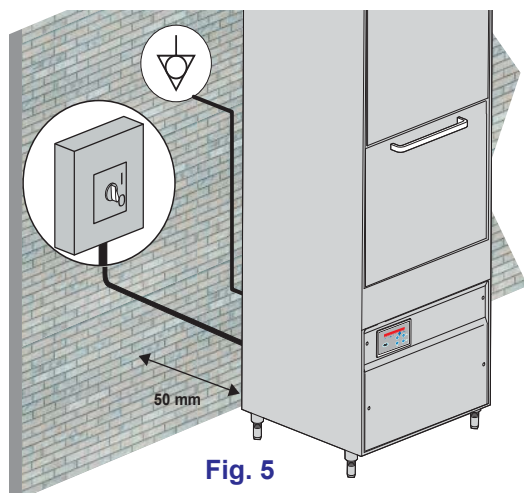


Fig. 5

7.3.1 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au par. 7.1.1 **Déplacement du produit.**

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma d'installation (lay-out) approuvé en siège d'offre.

Maintenir une distance d'environ 50mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir fig. 5). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivellette à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir fig. 6).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

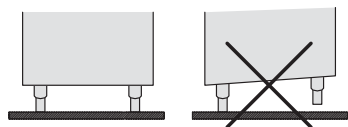


Fig. 6

7.3.2 Connexion électrique

La connexion électrique doit être effectuée selon les normes en vigueur.

La machine dispose également d'une borne marquée du symbole  qui est utilisé pour connecter les masses et structures métalliques entre les différents dispositifs pour prévenir les décharges électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur. La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualifiée, afin d'éviter tout risque.

Si la machine est dotée d'une pompe triphasée, vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter). Ce problème ne se présente pas si l'appareil est doté d'une pompe monophasée.

7.3.3 Raccordement hydraulique

Brancher le tuyau d'évacuation, fourni avec la machine, au raccord coudé placé sous la cuve, en faisant attention que l'eau puisse couler librement (il faut donc donner un minimum d'inclinaison).

S'il n'est pas possible de vidanger l'eau à un niveau inférieur à la vidange de la machine (voir fig. 4), on conseille d'acheter une machine avec pompe de vidange incorporée.

Le tuyau d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

7.3.4 Mise en service

A la charge de l'installateur.



8. SIGNALISATIONS ET ALARMES

Quand sur l'affichage apparaît **NIVEAU DETERGENT** cela signifie qu'il n'y a plus de détergent (seulement s'il y a l'option "senseur présence détergent / produit de rinçage").

Quand sur l'affichage apparaît **NIVEAU PROD. RINÇAGE** cela signifie qu'il n'y a plus de liquide de rinçage (seulement s'il y a l'option "senseur présence détergent / produit de rinçage").

Quand sur l'affichage apparaît **FERMER LE PORTE** cela signifie qu'on essaie d'effectuer une opération qui se révèle impossible car le porte est ouvert, ou lorsqu'on interrompt une phase de travail en cours.

Quand sur l'affichage apparaît **VIDER CUVE** cela signifie qu'on essaie d'effectuer une opération impossible avec le bac plein.

Quand sur l'affichage apparaît **CUVE A REMPLIR** cela signifie qu'on essaie d'effectuer une opération impossible avec le bac vide.

TYPLOGIE ALARME	CAUSES	REMÈDES
B2	SONDE SURCHAUFFEUR	Contacteur l'assistance technique
B3	ECHAUFF. SURCHAUF.	Contacteur l'assistance technique
B5	SURECHAUFF.SURCHAUF	Contacteur l'assistance technique
E1	REPLISSAGE CUVE	Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler le trop plein
E2	SONDE CUVE	Contacteur l'assistance technique
E3	ECHAUFFEMENT CUVE	Contacteur l'assistance technique
E5	SURECHAUFFE CUVE	Contacteur l'assistance technique
E6	MANQUE VIDANGE CUVE	Contrôler le trop plein. Contacter l'assistance technique

Tableau 3

9. ENVIRONNEMENT

9.1 Emballage



L'emballage est formé des pièces suivantes:

- une palette en bois ;
- un sac en nylon (LDPE) ;
- un carton feuilleté ;
- du polystyrène expansé (PS) ;
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.



9.2 Mise au rebut

L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut de déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qu'a été prescrit par les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application.

Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire. Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées du symbole du plastique.



10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE

Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas.	Interrupteur général déclenché.	Enclencher l'interrupteur.
La machine ne prélève pas l'eau.	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau.
	Gicleurs du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstruée.	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve. Si la machine est dépurée, vérifier la présence de sel ou exécuter plus fréquemment le nettoyage.
	Pressostat défectueux.	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-vente.
Sur sur l'affichage clignote l'inscription ALARMES	Voir chap. 8 Alarmes	---

Type de problème	Causes possibles	Remède
Le lavage n'est pas satisfaisant.	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou bien les bras de lavage ne tournent pas.	Dévisser ou nettoyer les gicleurs, la barre de rotation et remonter le tout correctement dans les respectifs logements.
	Présence de mousse.	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé.
	Traces de gras ou d'amidon.	Concentration du détergent insuffisante.
	Filtre trop sale.	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement.
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 55 et 60°C).	Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement.
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté.	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage.
	Eau de lavage trop sale.	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres ; recharger la cuve et remonter correctement les filtres.
Les objets ne sont pas bien secs.	Dosage du produit de rinçage insuffisant.	Augmenter le dosage en agissant sur la vis du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»).
	Le panier n'est pas adapté aux objets	Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les objets en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler.
	Les objets sont peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve.	Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les objets de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement.
	La température de l'eau de rinçage est inférieure à 80°C.	Contrôler la température du thermostat du surchauffeur.
	Surface des objets rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière.	Remplacer les objets. Si la saleté est vieille et sèche, effectuer un trempage avant le cycle de lavage.
Rayures ou taches sur les objets ou sur les couverts	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration du produit de rinçage en agissant sur la vis micrométrique du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»).
	Eau trop calcaire.	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 8 °f.
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement.	La machine est reliée à une installation surchargée.	Brancher la machine séparément (appeler le Service Après-vente).
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée.	Vérifier les sécurités (appeler le Service Après-vente).
Pendant la phase de lavage, la machine s'arrête et prélève de l'eau.	L'eau du jour avant n'a pas été changée.	Vidanger la cuve et effectuer un nouveau remplissage.
	Température excessive de l'eau dans la cuve.	Faire contrôler le thermostat et le pressostat par le Service Après-vente.
	Pressostat défectueux.	
	Trop-plein mal positionné.	Vérifier la correcte introduction du trop-plein.
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Appeler le Service Après-Vente

N.B. Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.

11. DECLARATION UE

La machine achetée est conforme aux normes énoncées dans la déclaration UE fournie en l'original à la machine. En annexe une copie de cette déclaration, avec les données générales, correspondants à la machine achetée. Pour les données des absorptions se référer à la plaque signalétique des données techniques qui se trouve sur la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долговременную и правильную работу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве инструкциям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.



ПРЕУПРЕЖДЕНИЕ: НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	58
1 УСТАНОВКА МАШИНЫ	59
1.1 Описание машины	59
1.2 Характеристики машины	60
1.3 Технические характеристики	61
2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ	62
3. РЕЖИМ РАБОТЫ	62
3.1 Запуск машины	62
3.1.1 Включение	62
3.1.2 Режим работы	63
3.1.3 Выключение	63
3.2 Загрузка посуды и столовых приборов	64
3.3 Использование моющего средства	64
3.4 Использование ополаскивающего средства	65
3.5 Устройство насоса слива (опция)	65
4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ	66
4.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок	66
5. Соблюдение нормативов гигиены и H.A.C.C.P.	66
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ	66
6.1 Регулярное обслуживание	66
6.2 Внеплановое обслуживание квалифицированным техническим персоналом	67
7. УСТАНОВКА МАШИНЫ	68
7.1 Транспортировка	68
7.1.1 Передвижение машины	68
7.1.2 Складирование	68
7.2 Подготовка к установке	68
7.2.1 Характеристики помещения для установки	68
7.2.2 Электропроводка - Характеристики	68
7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики	69
7.2.4 Характеристики подаваемой воды	69
7.2.5 Вытяжная система для паров	69
7.3 Установка	70
7.3.1 Размещение машины	70
7.3.2 Электропроводка	70
7.3.3 Подключение к водопроводу	70
7.3.4 Запуск в эксплуатацию	70
8. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ	70
9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	71
9.1 Упаковка	71
9.2 Утилизация	71
10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	71
11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС	73

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Брошюру с инструкцией необходимо сохранить вместе с машиной для решения каких-либо вопросов, которые могут возникать впоследствии. При продаже или передаче машины другим пользователям вместе с машиной также необходимо передать инструкцию, чтобы новый владелец имел всю необходимую информацию по эксплуатации и техническому обслуживанию устройства.

Следует внимательно прочитать инструкцию перед установкой и запуском машины.

- **Подключение к электрической и водопроводной сети для установки устройства должно осуществляться только квалифицированными специалистами.**
- Пользователь не должен осуществлять какие-либо ремонтные работы и/или работы по техническому обслуживанию. В любом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту.
- Только квалифицированный персонал может иметь доступ к блоку управления машины.
- Обслуживание данной машины должно выполняться только квалифицированным персоналом.

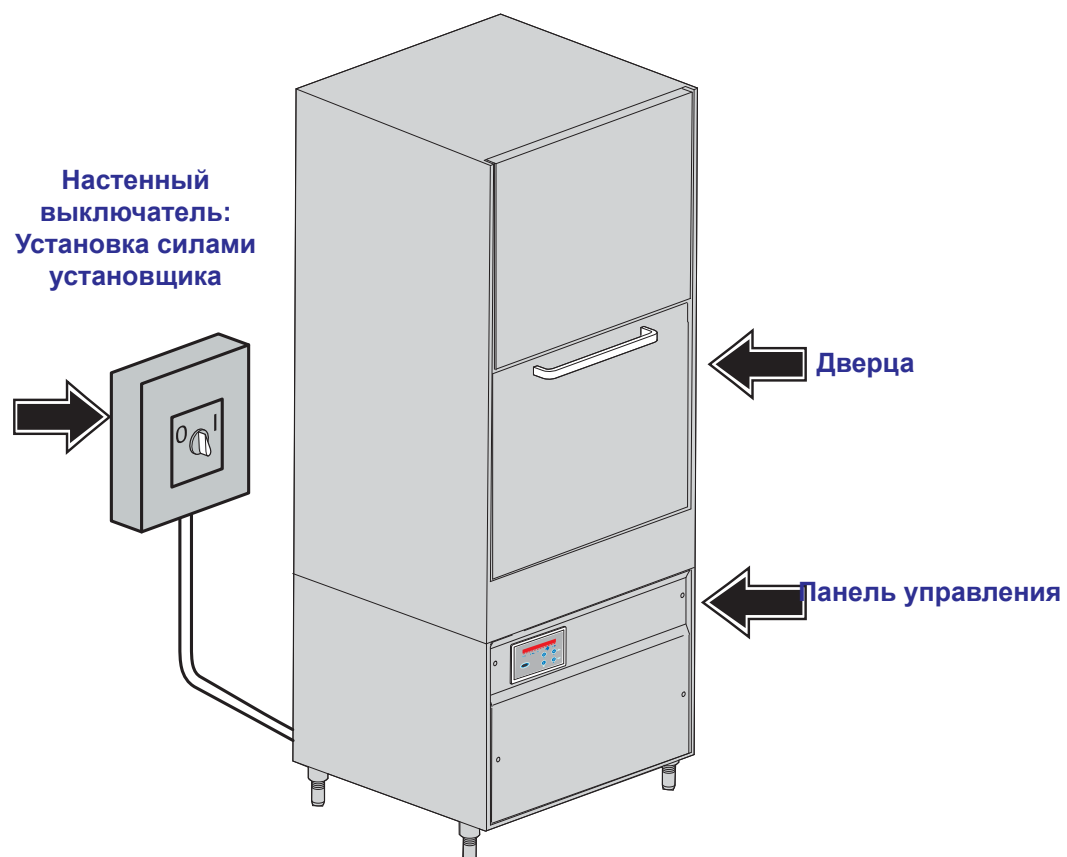
Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.

- **Запрещается использовать старые трубы.**
- Необходимо следовать инструкциям производителя по очистке (пар. 6).
- Данная машина должна использоваться только взрослыми. Она представляет собой сложное оборудование, использование, установку и ремонт которого может осуществлять только квалифицированный технический персонал. Производитель не несет ответственности за неправильную установку, использование, техническое обслуживание или ремонт.
- Оборудование может использоваться обученным персоналом не младше 15 лет. Не разрешается эксплуатация оборудования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточным опытом и знаниями.
- Дети не должны играть с оборудованием.
- Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без должного контроля.

ВНИМАНИЕ: производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие несоблюдения потребителем данных мер предосторожности.

1 УСТАНОВКА МАШИНЫ

1.1 Описание машины

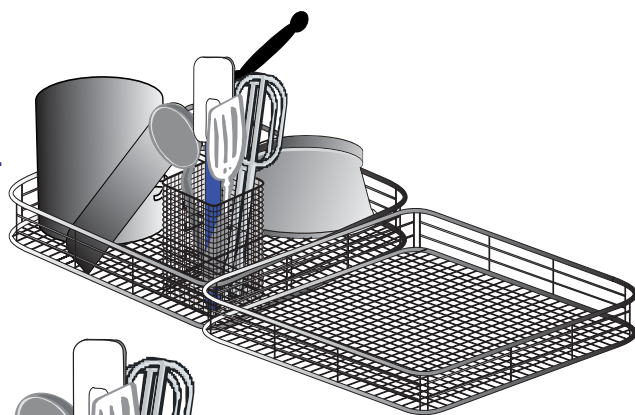
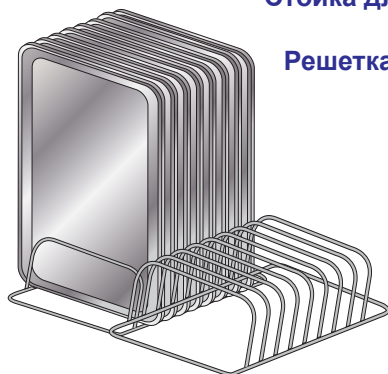


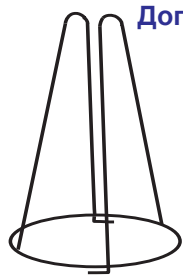
Стандартное оборудование:
Лоток из нержавеющей стали 550x665x75 мм – 1 шт.

и
Нержавеющий лоток для утвари – 1 шт.

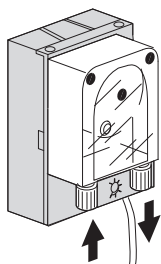
и
Стойка для 8 подносов – 1 шт.

и
Решетка 550x550 мм – 1 шт.





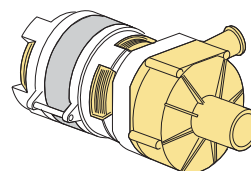
Дополнительное оборудование:
Стойка Sac a Poche



Дополнительно:
Дозатор моющего средства



Дополнительно:
Датчик уровня моющего средства/ ополаскивателя



Дополнительно:
дренажный насос

Для работы машины необходимы 3 соединения:

- Электрическое;
- Гидравлическое;
- Слив.

Эта машина состоит из мойки при 55°C моющим средством и ополаскиванием при 82°C с подачей ополаскивателя в бойлер.

Машина предназначена исключительно для мытья подносов, мисок и различных противней с пищевыми остатками. Любое другое использование считается непригодным и запрещенным.

Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, стальными и железными частями, хрупкие предметы или материалы, неустойчивые к процессу мойки.

Не используйте агрессивные химические вещества, кислоты или растворители, а также щелочные чистящие средства, содержащие хлор.

Не открывайте машину во время ее работы.

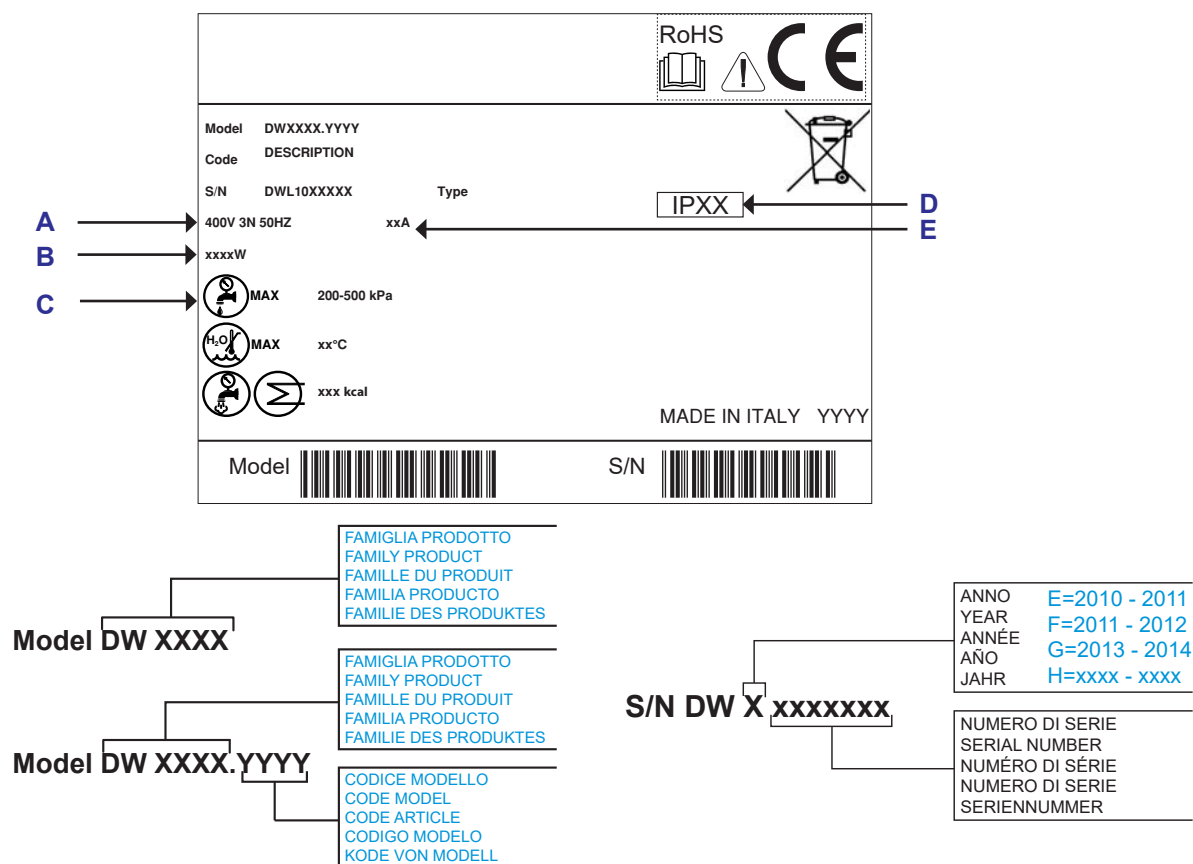
Машина оснащена устройством безопасности, которое при случайном открытии двери, незамедлительно блокирует работу, избегая утечек воды.

Всегда выключайте машину и сливайте воду ванны прежде чем трогать внутренние части для очистки или по любой другой причине.

1.2 Характеристики машины

Уровень шума машины не превышает 70 дБ.

1.3 Технические характеристики



A Источник питания

B Общая установленная мощность

C Динамическое давление

D Степень защиты корпуса

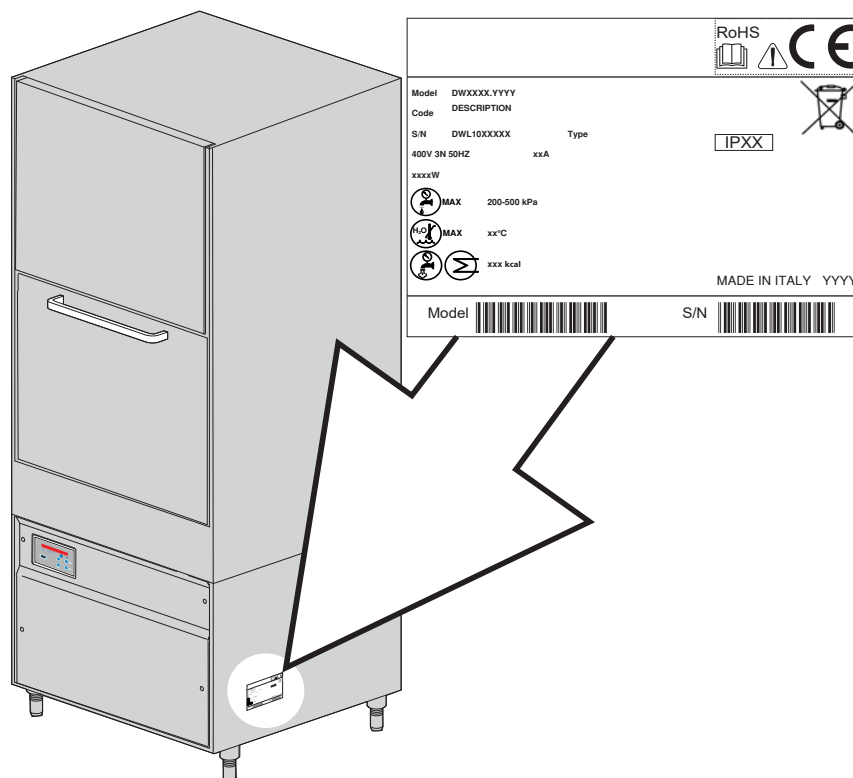
E Класс электрозащиты

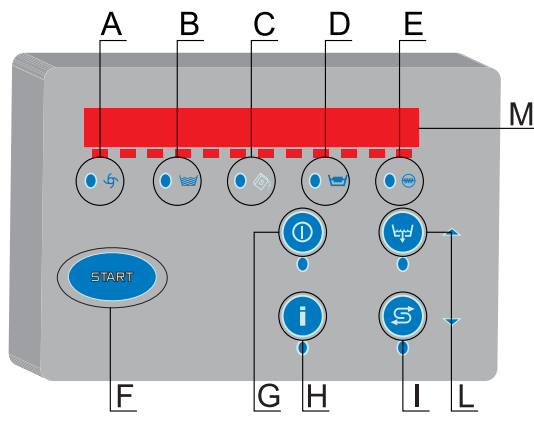
FAMIGLIA PRODOTTO — серия продукта

CODICE MODELLO — код модели

ANNO — год выпуска

NUMERO DI SERIE — серийный номер





2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ

- A:** Индикаторная лампочка цикла
B: Индикаторная лампочка полной ванны
C: Кнопка недоступна
D: Индикаторная лампочка нагрева ванны
E: Индикаторная лампочка нагрева бойлера
F: Команда Пуск цикла/Программирование
G: Команда Включение/Выключение/Программирование
H: Информация (температура/проверка программного обеспечения/ключ фабрики)
I: Команда Очистки (опция)/Уменьшение
L: Команда Насоса слива (опция)/Увеличение
M: Дисплей

3. РЕЖИМ РАБОТЫ

3.1 Запуск машины

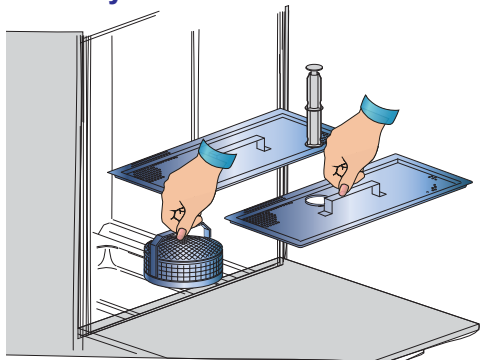


рис. 1

3.1.1 Включение

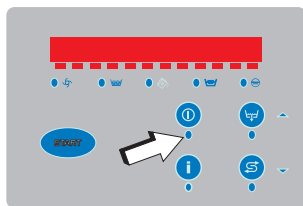
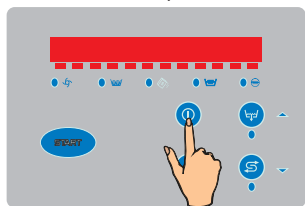
- Проверьте, чтобы всасывающий фильтр насоса был правильно размещен на своем месте на дне ванны (см. рис. 1).
- Необходимо прочищать фильтр каждые 20 моечных циклов и всякий раз, когда в этом появляется необходимость.
- **Эксплуатация машины без фильтра запрещается.**
- Разместите шланг водослива в соответствующее место внутри всасывающего фильтра насоса (см. рис. 1).
- Установите поверхностные фильтры, если есть в наличии (см. рис. 1).
- Закройте дверца машины.
- Откройте кран воды.
- Включите общий настенный выключатель.

На дисплее **M** на несколько секунд появится код установленного программного обеспечения.

- Машина войдет в состояние **STAND-BY**. На дисплее **M** появится надпись **STAND-BY**.



- Держите нажатой кнопку **G**. Пуск машины обозначается включением зеленого светодиода, расположенного под командой **G** (с машиной в состоянии **STAND BY - ОЖИДАНИЯ** светодиод становится красного цвета).



С этого момента начинается залив воды. На дисплее **M** появится надпись **FILLING WATER - ЗАЛИВ ВОДЫ**.

Если машина оборудована контейнером Break Tank сертифицированным WRAS – время заполнения ванны увеличивается.

По окончании фазы залива начинается фаза нагрева. На дисплее **M** появится надпись **HEATING - НАГРЕВАНИЕ**. Надпись остается до тех пор, пока ванна и бойлер не достигнут установленных температур.



Если машина имеет стандартную конфигурацию с подачей горячей воды (50°C), нагревание будет завершено в течение около 15 минут.

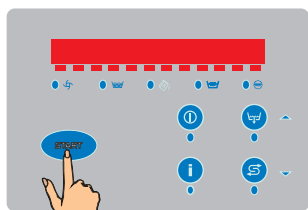
Если на машину подается холодная вода (10°C), il нагревание будет завершено в течение около 45-55 минут. На дисплее **M** появятся заданные значения температуры ванны и котла (в виде бегущей строки).



С этого момента начинается фаза мойки.

3.1.2 Режим работы

- Вставьте корзину с посудой для мойки (см. пар. 3.2).
- Для выбора программы мойки, держите нажатой кнопку **F**;

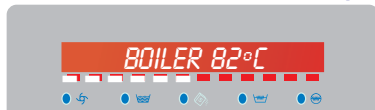


на дисплее появится последовательность имеющихся программ. Как только появится необходимая программа, отпустите кнопку.



• Закройте дверца машины; для запуска цикла нажмите кнопку **Start F**. Индикаторная лампочка **A** начнет мигать. В течение всего времени мойки дисплей показывает температуру ванны и бойлера, под температурами показана полоса, указывающая время в прогрессии, прошедшее от начала цикла (бегущая строка).

По окончании мойки производится горячее ополаскивание водой из бойлера. По окончании цикла на дисплее появится надпись **CYCLE ENDED - ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН**.



ПРИМЕЧАНИЕ: По окончании цикла при закрытом дверце, посуда не высыхает. Выньте корзину или оставьте дверца открытым для полного испарения и высушивания посуды.

При открывании дверцы исчезает надпись **CYCLE ENDED - ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН**. Теперь возможно осуществить новый цикл.

Рекомендуется заменять воду ванны 2 раза в день или всякий раз, когда в этом возникает необходимость.

3.1.3 Выключение

- Держите нажатой кнопку **G**. На дисплее появится надпись **STAND-BY**.

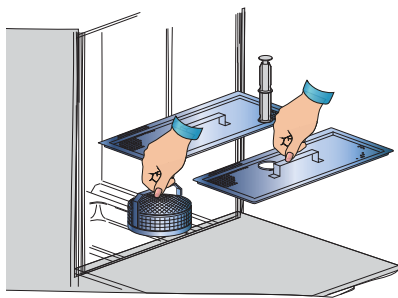


рис. 1

Для слива ванны, снимите поверхностный фильтр (если имеется) и снимите водослив. Для машин, оснащенных опцией **Насос Слива**, см. пар. 3.5.

- По окончании рабочего дня осуществите очистку машины (см. гл. 6 Обслуживание).
- Перекройте подачу воды на машину.
- Выключите общий настенный выключатель.

3.2 Загрузка посуды и столовых приборов

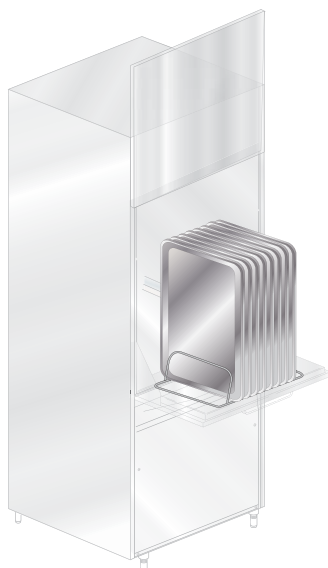


рис. 2

Прежде чем размещать посуду в машине, уберите с неё крупные остатки пищи. Нет необходимости полоскать посуду перед загрузкой в машину.

Внимание: Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными вкраплениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.

Надо соблюдать следующие меры:

- Посуда и столовые приборы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите посуду так, чтобы все поверхности были доступны для воды. В противном случае, посуда может быть не вымыта.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокая посуда (чашки, стаканы и проч.) размещены вверх дном.
- Поставьте в корзину все объёмные предметы посуды - чашки, бокалы, и т.д., открытые стороны должны быть направлены вниз.
- Посуду с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.
- Убедитесь, что мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой. При необходимости прокручивайте лопасти вручную для проверки.

Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов посуды и частей из пластмассы. Окрашивание предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термоустойчив.

Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы посуды и столовые приборы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине. Деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, ценные вазы или же изящные бокалы.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокие емкости (чашки, стаканы и проч.) устойчиво размещены вверх дном.
- Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия. После мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
- Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.
- Бокалы из хрупкого стекла или же изделия из хрусталя могут стать матовыми, если их часто моют в машине.

Рекомендуется приобретать посуду и столовые приборы только пригодные для обработки в моечных машинах.

После многих циклов мойки в машине бокалы могут стать матовыми.

Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (или остатки жидкости в стаканах, чашках), то необходимо повторить цикл мойки.

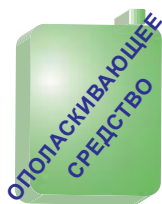


3.3 Использование моющего средства

Машина может быть оборудована дозатором моющего средства. Если он есть, машина автоматически будет дозировать нужное количество средства.

Моющее средство должно быть исключительно НЕПЕНЯЩИМСЯ, подходит для промышленных машин. Моющее средство следует добавлять непосредственно в ванну мойки. Рекомендуется использовать жидкие моющие средства хорошего качества. По заказу машина может быть оснащена электрическим дозатором моющего средства (всегда рекомендуется).

Дозирование моющих средств рекомендуется их производителями на основании жесткости воды. 1 см всасываемого трубкой средства составляет около 0,15г. Правильное дозирование моющего средства является основой эффективной мойки.



3.4 Использование ополаскивающего средства

В стандартную комплектацию машины входит дозатор ополаскивающего средства. Подача ополаскивающего средства производится машиной автоматически.

Ополаскиватель должен соответствовать машинам для мойки стаканов и промышленным посудомоечным машинам. Рекомендуется обращаться к специализированным в этой сфере торговым компаниям.

Рекомендованная доза ополаскивателя составляет 2-5 см, измеряемых всасывающей трубкой.

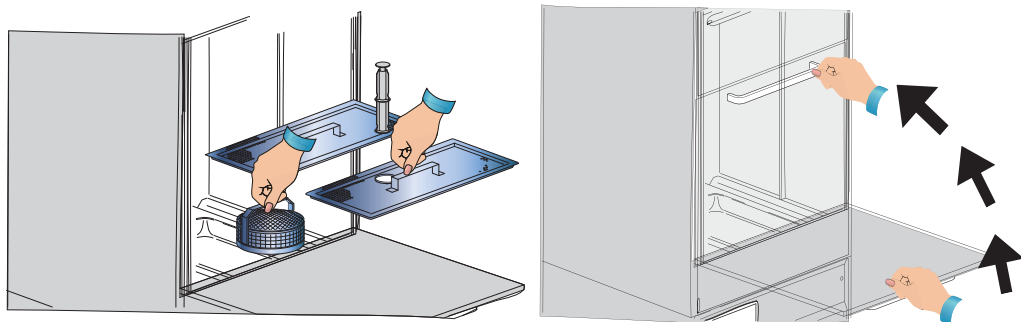
1 см всасываемого трубкой средства составляет около 0,13г. Для быстрого высыхания и придания

блеска посуде чрезвычайно важно соблюдать правильную дозировку ополаскивателя.

N.B.: излишки ополаскивателя или пены снижают эффективность работы моечного насоса.

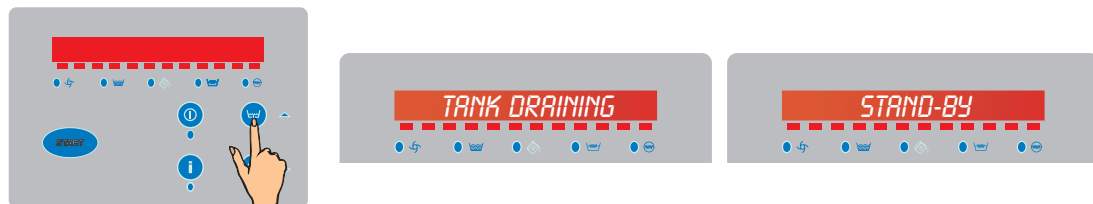
3.5 Устройство насоса слива (опция)

Для полного дренажа моещей ванны необходимо выключить машину, извлечь переливную трубку и закрыть дверцу.



Нажмите кнопку **L** пока на дисплее не появится надпись **TANK DRAINING - СЛИВ**.

Сливной насос полностью освобождает моечную ванну. По окончании слива машина автоматически встает в режим **STAND-BY**.



Для повторного залива ванны и осуществления других моечных циклов, см. параграф **3.1 Запуск машины**.

Дренажный насос также будет работать во время цикла полоскания, удаляя излишек воды из ванны.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

- Придерживайте дверь при открывании и закрывании.
- Не ставьте на машину никакие предметы.
- Машина имеет степень защиты IPX3 от случайных брызгов воды, но не защищена от струй воды под давлением; поэтому рекомендуется не использовать системы очистки под давлением.
- Не погружайте голые руки в содержащую моеющее средство воду. Если это произойдет, незамедлительно вымойте руки в большом количестве воды и проверьте инструкции по чрезвычайным мерам предосторожности производителя моеющего средства.
- Для эксплуатации данного оборудования необходимо соблюдать некоторые важные правила:
 - 1) Никогда не трогайте оборудование влажными руками и ногами;
 - 2) Никогда не пользуйтесь оборудованием с босыми ногами;
 - 3) Не устанавливайте оборудование в помещениях, подвергаемых струям воды.
- По окончании рабочего дня после использования оборудования и для любого вида обслуживания необходимо отключить машину от электрического питания, воспользовавшись как сервисным выключателем, так и общим настенным выключателем, который должен быть установлен установщиком. Закройте кран подачи воды.
- Не закрывайте решетки вытяжной системы или системы рассеивания тепла.
- Не используйте воду для тушения возгорания электрических частей.

ВНИМАНИЕ: ВНУТРЕННЯЯ ОЧИСТКА МАШИНЫ ДОЛЖНА ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО ПО ИСТЕЧЕНИИ НЕ МЕНЕЕ 10 МИНУТ С МОМЕНТА ВЫКЛЮЧЕНИЯ МАШИНЫ.

ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ КАСАТЬСЯ РУКАМИ НАХОДЯЩИХСЯ НА ДНЕ ВАННЫ ЧАСТЕЙ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ И/ИЛИ ПО ОКОНЧАНИИ МОЕЧНОГО ЦИКЛА.



4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

4.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок

По возможности, используйте машину при полной загрузке: Таким образом Вы сможете избежать излишних расходов моющего средства, ополаскивателя, воды и электроэнергии.

Моющие средства и ополаскиватели: Используйте моющие и ополаскивающие средства с наибольшей способностью к биологическому разрушению для большей защиты окружающей среды. Не реже одного раза в год проверяйте правильность дозирования, основываясь на жесткости воды. Излишки моющих средств загрязняют реки и моря, а их недостаточное количество отражается на мойке и/или гигиене посуды.

Температуры ванны и бойлера: Температуры ванны и бойлера установлены производителем для получения наилучших результатов мойки с наибольшим числом имеющихся в продаже моечных средств. Данные температуры могут быть переустановлены установщиком в зависимости от Вашего моечного средства.

Уборка: Произведите тщательную уборку при умеренном использовании воды при комнатной температуре для облегчения удаления жиров животного происхождения. Для удаления затвердевших материалов рекомендуется замачивание в горячей воде.

Примечания: Производите мойку предметов как можно быстрее во избежание высыхания на них пищи и прочих остатков, что может отразиться на эффективности мойки.

Для эффективной мойки рекомендуется регулярно осуществлять очистку и обслуживание машины (см. гл. 6).

Несоблюдение как вышеуказанных пунктов, так и всей информации, приведенной в данном руководстве, могут привести к потерям энергии, воды и моечного средства с последующим увеличением эксплуатационных затрат и/или снижению производительности.

5. СОБЛЮДЕНИЕ НОРМАТИВОВ ГИГИЕНЫ И Н.А.С.С.Р.

- При первом включении машина не позволяет начать фазу мойки до достижения установленных температур. Во время работы машина не осуществляет ополаскивание до тех пор, пока не будет достигнута установленная температура бойлера.
- Осуществляйте тщательную очистку посуды, чтобы не засорять фильтры, форсунки и трубы.
- Необходимо сливать воду из ванны и чистить фильтры минимум дважды в день.
- Убедитесь в правильном дозировании моющего средства и ополаскивателя (согласно рекомендациям производителя моющих средств). Прежде чем использовать машину утром, проверьте, чтобы количества моющих средств в канистрах хватало для дневной потребности.
- Всегда очищайте поверхность, на которую ставите посуду.
- Вынимайте корзину из машины чистыми руками или в чистых перчатках во избежание загрязнения посуды.
- Не сушите и не полируете посуду не стерильными тканями и щетками.



6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

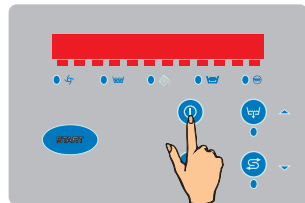
6.1 Регулярное обслуживание

ВНИМАНИЕ: Машина не защищена от струй воды под давлением, поэтому избегайте использования подобных систем чистки корпуса.

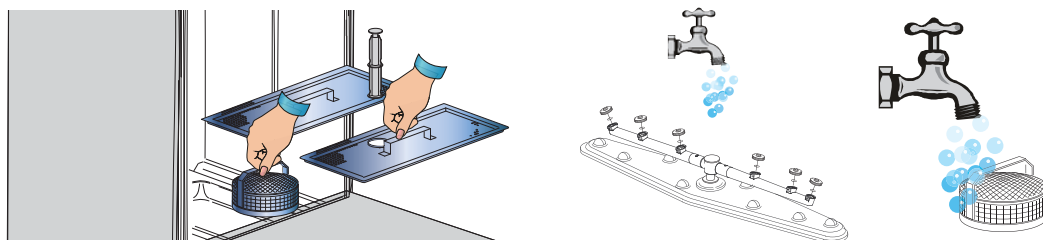
Кроме того, рекомендуется обращаться к продавцам моющих средств с целью получения необходимых указаний относительно методов и средств для периодической гигиенической чистки машины. **Запрещается использовать отбеливатель или средства на основе хлора для чистки посудомоечной машины.**

Превосходная работа машины зависит от тщательности ее очистки, которую необходимо проводить не реже одного раза в день, выполняя ее следующим образом:

- Установите машину в режим **STAND-BY** с помощью кнопки включения/выключения **G** (см. гл. 3).



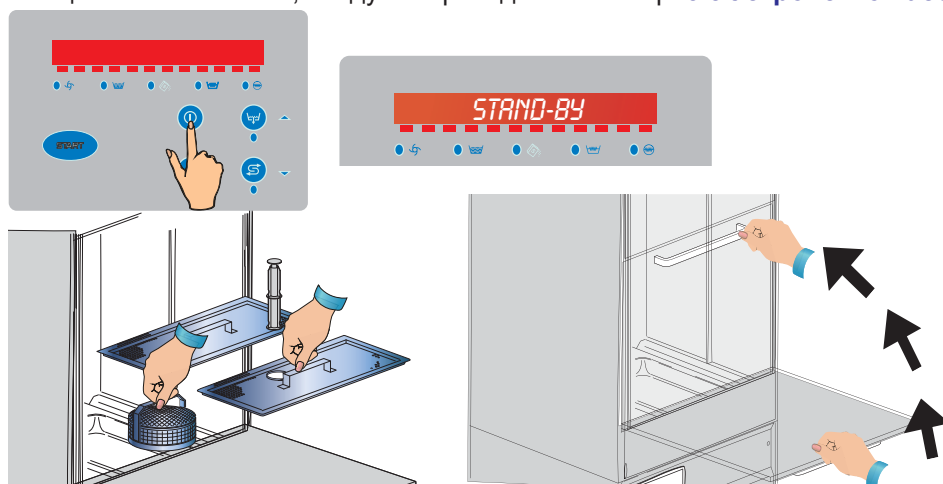
- Снимите поверхностные фильтры и промойте их под струей воды. Слейте воду ванны, сняв водослив.
- Для машин с насосом слива, следуйте приведенным в пар. 3.5.
- Снимите фильтр насоса и промойте его щеткой под струей воды.
- Снимите лопасти, вращая фиксирующие винты, тщательно промойте форсунки, а также моющие и ополаскивающие рукава под струей воды.



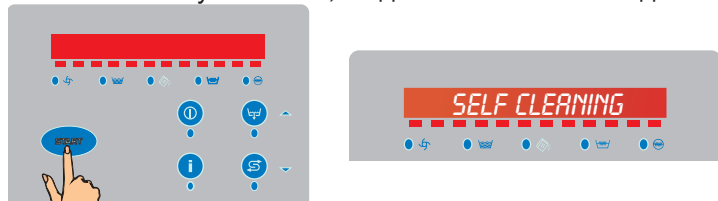
- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами. Будьте внимательны при сборке: необходимо установить форсунки в правильном положении (открытые и/или закрытые форсунки) и установить рукава с правильным осевым углом.
- Тщательно вымойте ванну специальными средствами.
- По окончании рабочего дня рекомендуется оставлять дверь машины открытой.

Автоматический цикл очистки/ополаскивания машины: рекомендуется по окончании каждого рабочего дня.

- С машиной в режиме **STAND-BY** снимите водослив, дождитесь полного слива ванны и закройте дверь. Для машин с опцией насоса слива, следуйте приведенным в пар. **3.5 Устройство насоса слива**.



Нажмите кнопку **START F**; на дисплее появится надпись **SELF CLEANING - САМООЧИСТКА**.



Начнется цикл автоматического ополаскивания продолжительностью 30 секунд, по окончании которого машина останется на **STAND-BY**.



- Закройте кран поступления воды.
- Выключите машину посредством общего настенного выключателя.

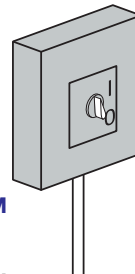


6.2 Внеплановое обслуживание квалифицированным техническим персоналом

Не реже одного раза в год необходимо проводить осмотр машины квалифицированным специалистом для того, чтобы:

- 1 очистить фильтр электроклапана;
- 2 снять котельный камень с тэнов;
- 3 проверить состояние уплотнительных прокладок;
- 4 проверить целостность и/или износ компонентов;
- 5 проверить функциональность дозаторов;
- 6 проверить устройство безопасности двери.

Не реже одного раза в год техник по обслуживанию должен затягивать клеммы электрических соединений.



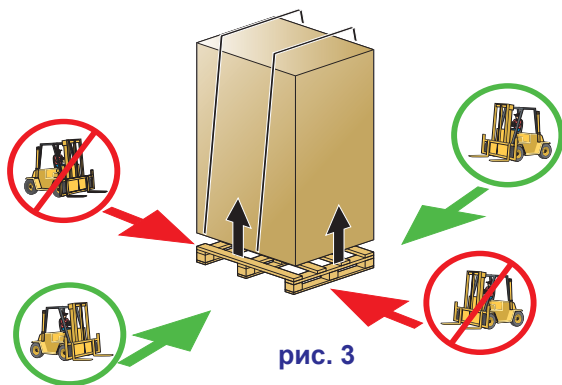


рис. 3

7. УСТАНОВКА МАШИНЫ

7.1 Транспортировка

7.1.1 Передвижение машины

Передвижение машины должно проводиться строго в соответствии с указаниями на рис. 3 относительно точек захвата, указанных для подъема с помощью вилочного погрузчика. Укрепите машину таким образом, чтобы избежать случайных передвижений во время транспортировки.

N.B.: Строповка с помощью веревок не предусмотрена.

После снятия упаковки, убедитесь в том, что оборудование не было повреждено во время перевозки. В противном случае, сообщите

об аномалии дилеру. В том случае, если повреждения могут отразиться на безопасности, не устанавливайте оборудование.

Убедитесь в правильном затягивании лент, болтов, зажимов, которые могут оказаться ослаблены в результате транспортировки, чтобы избежать просачивания воды и других проблем во время работы машины.

Для переработки упаковочных материалов, см. 9.

7.1.2 Складирование

Температура складирования: мин. +4°C – макс. +50°C - влажность <90%

Складированные части необходимо периодически проверять с целью своевременного обнаружения ухудшений.

Ничего не ставьте на упакованную машину.

7.2 Подготовка к установке

Это руководство к процедуре установке.

Установка должна проводиться квалифицированным установщиком.

7.2.1 Характеристики помещения для установки

Помещение для установки должно быть закрытым с внутренней температурой от 5 до 35°C.

Машина оснащена зондами для управления температурами. Для обеспечения правильной работы необходимо, чтобы зонды не работали при температуре окружающей среды ниже 5°C.

По этой причине очень важно, чтобы прежде чем включать машину, она достигла температуры окружающей среды.

7.2.2 Электропроводка - Характеристики

Электропроводка должна быть осуществлена в соответствии с техническими нормами, действующими в стране установки оборудования.

Убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует указанному на специальной табличке машины, а также, что проводка поддерживает мощность и ток машины, согласно приведенным на табличке машины данным.



Подходящий пакетный однопозиционный переключатель должен быть установлен и отрегулирован в соответствии с потребляемой энергией таким образом, чтобы полностью гарантировать отключение от основного электрического кабеля в соответствии с “категорией III” условий превышения допустимой нагрузки.

Этот выключатель должен быть включен в силовую сеть, использоваться исключительно для этой цели и устанавливаться в непосредственной близости от машины. Всегда выключайте машину и обязательно этим выключателем: только этот выключатель обеспечивает полную изоляцию от электрической сети.

Удостоверьтесь в надежном заземлении электрической цепи.



ВНИМАНИЕ: тщательно проверьте “заземление” машины, оно должно быть правильно подобрано и эффективно, к заземлению не должно быть подключено слишком много устройств. Неправильное заземление может привести к коррозии на пластинах нержавеющей стали, вплоть до образования сквозных отверстий.

7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики

Характеристики водоснабжения:

Таблица 1

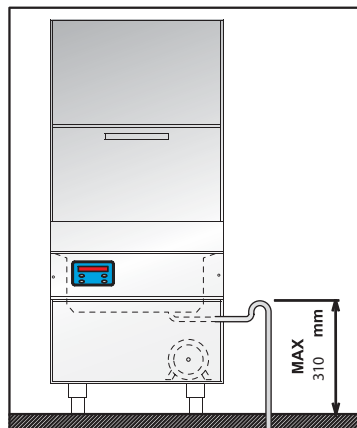


рис. 4

Таблица характеристик подачи воды	Мин.	Макс.
Статическое давление	200 кПа	400 кПа
Динамическое давление*	150 кПа	350 кПа
Жесткость воды**	2°f	8°f
Температура холодной воды***	5°C	50°C
Температура горячей воды****	50°C	60°C
Емкость	10 литров в минуту	

*В том случае, если давление сети превышает 4,0 Bar (400Кпа), рекомендуется установка редуктора давления (только для тех моделей, на которых не установлено серийно).

**Для воды со средней жесткостью выше 8°f обязательна установка смягчителя. Таким образом Вы получите более чистую посуду и увеличите срок службы машины.

N.B.: В том случае, если средняя жесткость воды превышает 8°f, при отсутствии смягчителя, производитель не несет гарантийных обязательств за нанесенный известковым налетом ущерб.

Строго рекомендуется ежемесячно проверять жесткость подаваемой воды.

***Машины должны иметь увеличенную мощность в случае подключения к холодной воде.

****Рекомендуется, чтобы температура подаваемой горячей воды не превышала 55°C. Во избежание проникновения неприятных запахов, сливной шланг должен быть подсоединён к сифону.

МАКСИМАЛЬНАЯ допускаемая высота слива составляет 31 см.

7.2.4 Характеристики подаваемой воды

Для подачи в машину необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС.

Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

таблице 2

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Жесткость воды		8°f ²⁻³
Железо ³		0,2 mg/l
Марганец ⁴		0,05 mg/l

¹ Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

² В случае более высокой жесткости воды, **необходимо** установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

³ Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

⁴ Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

7.2.5 Вытяжная система для паров

В соответствии с санитарными нормативами для окружающей среды, для правильного функционирования машины и здоровой окружающей среды для оператора, необходимо осуществлять не менее 10 смен воздуха в час в помещении, в котором установлена машина.

Для особо малых помещений рекомендуем не менее 15 смен воздуха в час.

7.3 Установка

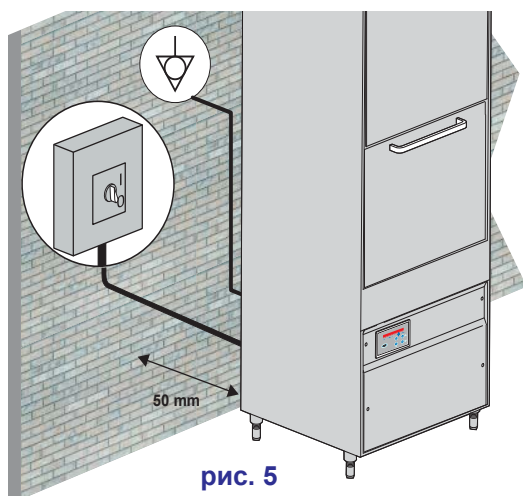


рис. 5

7.3.1 Размещение машины

Снимите упаковку с машины.

Поднимите машину, используя представленные в гл. 7.1.1 **Передвижение машины**.

Разместите машину как указано в схеме установки, утвержденной производителем.

Поставьте машину на расстоянии около 50 мм от стен для обеспечения вентиляции моторов (см. рис. 5). Установите вытяжные устройства для обеспечения минимальной вентиляции помещения, чтобы удалить излишки пара.

Убедитесь в правильности выравнивания машины с помощью уровня и, при необходимости, отрегулируйте ножки (см. рис. 6).

Обратите внимание на то, чтобы посудомоечная машина не стояла на кабеле питания или на шлангах залива и слива воды. Отрегулируйте ножки, на которые установлена машина, для ее выравнивания.

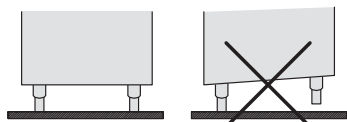


рис. 6

7.3.2 Электропроводка

Электропроводка должна быть выполнена согласно действующим на территории установки машины нормативам.

Кроме того, машина имеет обозначенную символом  клемму, необходимую для соединения заземлений и металлических корпусов с различным оборудованием для

предотвращения электростатического шока.

Кабель питания должен быть новый, гибкий, с надписью "har" H07RN-F или другой, действующей на территории установки машины, формулировкой. Разрез электрокабеля должен соответствовать току машины.

Если кабель питания поврежден, то необходимо произвести его замену у производителя или в Вашей сервисной службе или человеком, чья квалификация соответствует проведению подобных работ, во избежание какого-либо риска. На машине установлен трехфазный моечный насос: убедитесь в правильном вращении мотора (направление вращения указано стрелками на картоне).

7.3.3 Подключение к водопроводу

Подсоедините сливной шланг, поставляемый с машиной, к коленчатому соединению, расположенному на дне ванны, стараясь, чтобы вода свободно стекала (придав необходимый минимальный наклон).

Если слив воды не представляется возможным ниже уровня слива машины (см. рис. 4), рекомендуется приобрести встраиваемый насос слива.

Во избежание проникновения неприятных запахов сливной шланг должен быть подсоединён к сифону.

7.3.4 Запуск в эксплуатацию

Производится силами установщика.

8. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ



При появлении на дисплее надписи **DETERGENT LEVEL - УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА** это означает, что закончилось моющее средство (только при наличии опции «Сенсор уровня моющего средства»).

При появлении на дисплее надписи **RINSE-AID LEVEL - УРОВЕНЬ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ** это означает, что закончился ополаскиватель (только при наличии опции «Сенсор уровня ополаскивателя»).

При появлении на дисплее надписи **SHUT DOOR - ЗАКРЫТЬ ДВЕРЬ** это означает, что машина пытается произвести какое-либо действие, невозможное при открытой двери, или, когда прерывается рабочий цикл.

При появлении на дисплее надписи **DRAIN WATER IN WASH TANK - СЛИТЬ ВАННУ**, это означает, что машина пытается произвести какое-либо действие, невозможное при полной ванне.

При появлении на дисплее надписи **LOAD WATER IN WASH - ЗАЛИТЬ ВАННУ**, это означает, что машина пытается произвести какое-либо действие, невозможное при пустой ванне.

ВИД СИГНАЛА	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
B2	ЗОНД БОЙЛЕРА	Связаться с технической службой.
B3	НАГРЕВ БОЙЛЕРА	Связаться с технической службой.
B5	ПЕРЕГРЕВ БОЙЛЕРА	Связаться с технической службой.
E1	ЗАЛИВ ВОДЫ В ВАННУ	Открыть кран подачи воды и проверить переливную трубку.
E2	ЗОНД ВАННЫ	Связаться с технической службой.
E3	НАГРЕВ ВАННЫ	Связаться с технической службой.
E5	ПЕРЕГРЕВ ВАННЫ	Связаться с технической службой.
E6	НЕ СЛИТА ВОДА ВАННЫ	Проверить переливную трубку. Связаться с технической службой.

Таблица 3

9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

9.1 Упаковка



В состав упаковки входят:

- деревянный поддон;
- нейлоновая пленка (LDPE);
- коробка из многослойного картона;
- пенополистирол (PS);
- полипропиленовые (PP) ремни.

Утилизация вышеперечисленных материалов должна производиться в соответствии с действующими правилами.



9.2 Утилизация

Символ, который вы видите слева, указывает на особые условия утилизации настоящего оборудования, которая должна производиться в соответствии с действующими положениями об утилизации электрических и электронных отходов, направленными на защиту окружающей среды (2011/65/UE, 2002/96/CE и их последующие модификации). Для более подробной информации о переработке данного оборудования следует обратиться в муниципальное предприятие, специализирующееся на переработке твердых отходов,

или к продавцу оборудования.

Настоящее оборудование или его части не должны выбрасываться вместе с обычным мусором (на что указывает символ: перечёркнутый мусорный контейнер на колёсах).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ в электронном и электрическом оборудовании, используемом в соответствии с предписанием 2011/65/UE.

К нарушителю данных указаний применяются санкции, предусмотренные законодательством стран ЕС.

Перед утилизацией машину следует отключить от электросети и водопроводной системы.

Отрежьте электрический кабель от машины, чтобы сделать ее непригодной для использования.

Все металлические детали пригодны для вторичной переработки, так как они изготовлены из нержавеющей стали.

Пригодные для переработки пластмассовые детали имеют специальную маркировку.



10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не включается	Не включен общий выключатель	Включите общий выключатель
Машина не заполняется водой	Закрыт запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Форсунки ополаскивающего рукава засорены посторонними предметами или известковым осадком	Прочистите форсунки рукава, подводные шланги и фильтр электронасоса. Если машина со смягчителем, убедитесь в наличии соли или чаще осуществляйте регенерацию.
	Неисправный прессостат	Замените прессостат
На дисплее мигает надпись АВАРИЯ	См. гл. 8 СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ	---

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Неудовлетворительные результаты мойки	Засор моечных форсунок или остановка вращения моечных лопастей	Отверните и прочистите форсунки и вращающую ось, правильно установите все детали на место
	Образование пены.	Используйте моющие средства, не образующие пену, или уменьшите расход средства.
	Несмываемые жиры или крахмалы.	Недостаточная концентрация моющего средства.
	Фильтр слишком засорен.	Снимите фильтр, очистите его щеткой под струей воды и установите на место.
	Проверить температуру ванны (она должна быть в пределах от 55°C до 60°C).	Установите нужные параметры и проверьте правильность работы нагревательного элемента.
	Недостаточная продолжительность цикла мойки для данного типа загрязнения.	Выберите более продолжительный цикл или повторите цикл мойки.
	Вода для мойки слишком грязная.	Слейте воду из ванны, прочистите фильтры, заполните ванну свежей водой и правильно установите фильтры.
Предметы плохо высушены	Недостаточная доза ополаскивающего средства.	Увеличьте дозу поворотом регулировочного микрометрического винта дозатора (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»).
	Лоток не подходит для посуды или приборов.	Использовать подходящий лоток для установки посуды под наклоном, чтобы стекала вода.
	Посуда слишком долго была в ванне.	После окончания цикла мойки немедленно вынуть лоток, позволяя воздуху высушить посуду намного быстрее.
	Температура ополаскивающей воды ниже 80°C.	Проверьте температуру термостата бойлера.
	Поверхность посуды слишком неровная и пористая и изношенная.	Заменить тип посуды. Если загрязнения на посуде засохли, необходимо замочить посуду перед мойкой.
Разводы и пятна на стаканах и тарелках	Слишком высокая концентрация ополаскивающего средства.	Уменьшите концентрацию средства-ополаскивателя (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»).
	Слишком жесткая вода.	Проверьте качество воды. Помните, что жесткость воды не должна превышать 5-8°f.
Внезапная остановка машины во время работы.	Отключение машины из-за перегрузки электросети.	Подключите машину на свой собственный автомат (обратитесь в Техническую Службу).
	Сработало одно из предохранительных устройств машины.	Проверьте состояние приборов безопасности (обратитесь в Техническую Службу).
Машина остановилась на стадии мойки и восстанавливает воду.	В машине осталась вода с предыдущего рабочего дня.	Слейте воду и заполните ванну свежей водой.
	Слишком высокая температура воды в ванне.	Вызовите представителей сервисного центра для проверки термостата и пресостата.
	Неисправность пресостата.	
	Плохо установлена сливная пробка.	Снимите и правильно установите сливную пробку.
Моечная помпа не работает	Помпа заблокирована	Свяжитесь со службой технической поддержки

ВНИМАНИЕ: При возникновении других неисправностей обращайтесь в сервисный центр Завод-изготовитель сохраняет право изменять технические характеристики без предупреждения.

11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.

Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).